

大漢公報

The Chinese Times
PRINTED AND PUBLISHED
FOR THE PROPRIETOR BY
HONG KONG FREE PRESS LTD.
THE LARGEST CHINESE DAILY NEWSPAPER
IN CANADA, ESTABLISHED SINCE 1967
NO. 1 EAST PENDER STREET
VANCOUVER, B.C. V6A 1B9
Phone: (604) 685-8575
Fax: (604) 685-1198
本報創刊於一九〇七年
光緒有雲密今
度七溫氣高最
度二溫氣低最

溫德心週四晚現身電視問答時表示

社信黨前途問題重重

解決辦法唯舉行省選

【溫哥華訊】卑詩省長溫德心於週四晚間，在列治文市舉行電視問答時表示，目前卑詩省民對省長及省政府的滿意度，已降至歷史最低點。溫德心表示，他將在下週四晚間，在列治文市舉行電視問答時，向省民報告省政府的表現。溫德心表示，他將在下週四晚間，在列治文市舉行電視問答時，向省民報告省政府的表現。溫德心表示，他將在下週四晚間，在列治文市舉行電視問答時，向省民報告省政府的表現。

高質油價逾六十仙

駕車人士深感不憚

【溫哥華訊】卑詩省高質汽油價格，目前已超過每公升六十仙。溫哥華市內，高質汽油價格已超過每公升六十仙。溫哥華市內，高質汽油價格已超過每公升六十仙。溫哥華市內，高質汽油價格已超過每公升六十仙。

針胸款一定裁關海加

用作恨仇族動煽無

【溫哥華訊】加拿大移民部官員表示，針胸款一定裁關海加。用作恨仇族動煽無。用作恨仇族動煽無。用作恨仇族動煽無。用作恨仇族動煽無。

大學校門八字開

窮人學生莫進來

【溫哥華訊】卑詩大學和卑詩學院學生聯合會指出，現時卑詩省的大學和學院校門，正以一種「八字開」的方式，向貧窮學生敞開。卑詩大學和卑詩學院學生聯合會指出，現時卑詩省的大學和學院校門，正以一種「八字開」的方式，向貧窮學生敞開。

十二月通脹率輕微下跌

【多倫多訊】加拿大統計局週五公佈，十二月份的通脹率，由上月份的百分之零點五，輕微下跌至百分之零點四。十二月份的通脹率，由上月份的百分之零點五，輕微下跌至百分之零點四。

北京釋放五七三犯人

【北京訊】中華人民共和國政府週五宣佈，最近有五七三三名因參與去年春夏之交北京發生的動亂和反革命暴亂而被捕的犯人，在經過法律程序後，已獲准釋放。

滿市議會通過決議

【滿地可訊】滿地可市議會週五通過一項決議，要求聯邦政府對在滿地可市內發生的暴力事件進行調查。滿地可市議會週五通過一項決議，要求聯邦政府對在滿地可市內發生的暴力事件進行調查。

美太空梭今日凌晨安全降落

【加州愛德華斯空軍基地訊】美國太空梭「挑戰者」號，於今日凌晨安全降落。美國太空梭「挑戰者」號，於今日凌晨安全降落。

省府與移民官員商討

【溫哥華訊】卑詩省政府與移民官員，正就如何處理在卑詩省內發生的暴力事件進行商討。卑詩省政府與移民官員，正就如何處理在卑詩省內發生的暴力事件進行商討。

溫市出現搶劫案

【溫哥華訊】溫哥華市內，週五晚間發生多宗搶劫案。溫哥華市內，週五晚間發生多宗搶劫案。

大西方米廠

WESTERN RICE MILLS LIMITED
1220 GLEN DRIVE, VANCOUVER, B.C.
PHONE: (604) 251-6341 FAX: (604) 251-7228

新春酬賓大突破大贈送

新產品介紹—澳洲種子改良新米

20公斤庄 特價17.50

買



新龍
NEW DRAGON
20 kg

送



ST. LAWRENCE
CORN OIL
3 LITRES

或

常滿香米皇
5公斤

買

20公斤金佛牌
泰國香米
特價 \$14.95

送

5磅糯米

或送500GM 曲奇餅一盒

特別介紹

澳洲種子改良新米

新龍牌

泰國香米：

- AA 香米皇
- 金龍牌香米
- 金龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米
- 雙龍牌香米

帝國旅行社

電話：433-8086

4338 KINGSWAY, BURNABY

台北/香港	\$798
新加坡/吉隆坡	\$988
坐郵船歡世界	\$999
RENO 三天	\$179

優質旅行社

保持優良質素 精選歡樂旅程！

農曆馬年好去處

特選初一、初二 (週末)

溫哥華島兩天遊
一月二十七日
由 \$134 起

各一日遊：西雅圖、維多利亞、溫哥華

逢星期五、日
逢星期二、四、六
逢星期三
逢星期日

香港機票最平：\$800

* 代訂世界各地廉價機票 *

另設特價沖晒 15°C 一張，凡沖晒非滿 20 張或以上，均可獲贈 \$7 大相一張

查詢詳情及報名地址：323 MAIN STREET
傳真：(604) 684-8559 (嘉禾戲院隔鄰) 七天營業
電話：(604) 684-7551

中國參茸行

加拿大 溫哥華

歲晚酬賓大贈送大減價 (定於一月十九日至一月廿七日)

所有參茸藥材一律八折大酬賓 (特價品除外)

海味補酒雜貨一律九折大優待

同期推出歲晚超值特價貨品過百種之多！

- * 美國野山參、花旗參、散庄吉林參，一律買二送一
- * 口服液青春寶買滿五盒送一盒
- * 保潔美減肥茶每罐 \$2.75 買十罐送一罐
- * 原味親大蜂膠每罐 \$8.99
- * 向陽牌鐵罐 3 支庄吉林參每罐 \$57.50

凡在歲晚減價期內，買滿 100 元以上，奉送吉祥酒一支

賀年水仙花、糖菜餅乾、人參茶、人參糖、象拔蚌均以特價推出

新地址：288 號喜士定東街溫哥華 (舊中國參茸行對面)

電話：682-1113 由歷代祖傳黎麟祥先生主理

羣鴛亂飛

文/潘國

沈嘉慶

「現在你有什麼打算？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」



「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」



「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

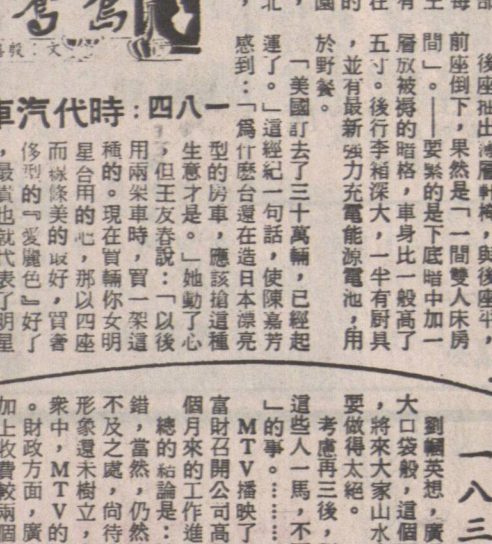
「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」



「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」



「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

「你打算什麼時候結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算下個月結婚。」

「你打算在什麼地方結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算在台北結婚。」

「你打算和誰結婚？」沈嘉慶問他。沈嘉慶說：「我打算和你結婚。」

深入地球幾千萬年

面表層內能及氣均巨障

按照使用說明，注意安全操作

根據不同型式，進行洗滌程序

正確使用洗衣機

坊街務服

蔡元培開辦婚姻新風

辦教育倡民主精神

術技視夜紅外

標目察觀間夜於用可

黃酒

營養豐富 品類繁多

適宜 盡皆 藥用 調味 品嘗

世界各國採用方法差異較大

推廣避孕控制人口

技知新

紅外線夜視技術

快樂新年!!

Richmond Toyota **auto mall**

13251 Smallwood Place
Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

* TERCELS * COROLLAS
* CAMRY SE * 4 RUNNERS
* CELICAS * CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，
歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當
會忠誠地為各位介紹服務。

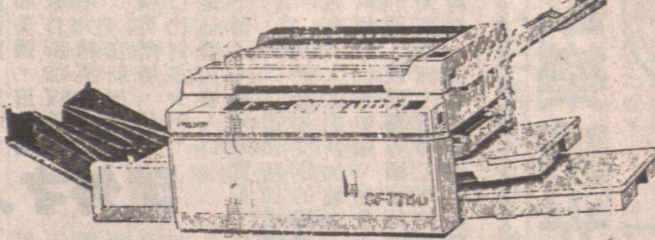
聯絡電話：273-3766



ANTHONY CHIEW
趙德隆

89年新車
清貨大減價
節省\$\$\$

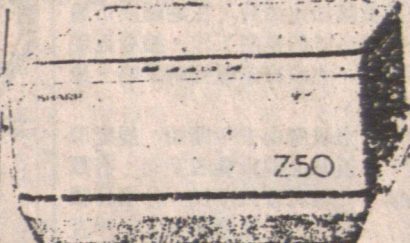
SF-7750
BOND PAPER COPIER



全自動調節色素
(多種顏色)
可調節放大縮細 64% 至 154%
可影印 11"X17" 面積
from \$3495.00

COPYPRO BUSINESS SYSTEMS LTD.
222 WEST BROADWAY, VANCOUVER, B.C. V5Y 1P6
(604) 876-4141

SHARP



Z-50
Bond paper copier

\$880.00

全自動調節色素
可使用四種顏色
可復印 1 至 19 張
兩種入紙方法
(價錢保證全市最平!)

並有各款電話圖文傳真機
歡迎參觀選購

Please Call S. Tan Chow For More Info.

福特
汽車



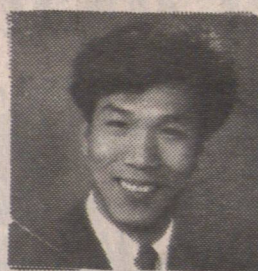
領導
潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AEROSTAR RANGER F150 F250
ESCORT TEMPO FESTIVA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird



STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表



PONY YU
余永邦
營業代表



PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理



ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服
務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡

Richmond auto mall *Richmond Ford*
South end of Knight St. at Westminster Highway.
PHONE 273-7331 collect

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.
TEL: 689-7324

電話：273-7331
地址：列治文市
：期批咸凍木卷凍由新肉
6五三發宜，須，飽台鮮食
8三休無。可皮芝點灣蔬，中
9五息任。即，蒸湯好，西什
·哥。歡迎，蒸桃丸，公生貨
7亞街，食，無毛，運，
2。
4

泰興有限公司

Tai Hing Company Ltd.
(1981)
265 EAST PENDER STREET, VANCOUVER, B.C.
V6A 1T8, CANADA
PHONE 684-1028

冰超新
霜等到
明味大
蝦精幫

精選車行富豪總匯

VOLVO



MICHAEL LEUNG
PAGE: 686-3953



VOLVO
DEALER
OF
EXCELLENCE



特價
九〇年 VOLVO 740
由 \$24750 起
+ PDI



SUBARU
LEGACY
最新運到!

北溫富豪

平通全省

歡迎查詢

優質二手車，華人技師管理 ☎ (604) 980-2464

SPECIALTY

MOIR CARS - NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER
Call 98 VOLVO ☎ 988-6586

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197



325i



735iL

本公司為列治文唯一之BMW寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號“寶馬王子”，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：
公司：273-2217
或 250-1955 聯絡



MICHAEL HO



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130匹馬力
1990年全新設計之富士SUBARU房車及旅行
車LEGACY已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠!!

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司



SUBARU JUSTY自動三門房車
經濟，省油，耐用，凡正月前購買 JUSTY
(EVCT) 者，獲加送汽車卡式
唱帶機一部



RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行

THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

Richmond auto mall

營業部 270-1367
修理部 270-2231



營業及租車部代表
DAVID MIU
苗先生

加西本田銷售及服務冠軍代理
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢



ACCORD EXR



營業代表
FRANK WONG
王鎮文

BUS. 270-1367

維修部由日本訓練技師主理

直接傳呼機680-4188

Richmond auto mall

嘉禾車行
Cowell Motors Ltd.

Audi

VW

Golf GTI



Jetta



HENRY CHEUNG
張恆勳 營業代表
Pager: 667-7622

Corrado.



新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

☎ 273-3922

113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8

Dealer 6704

潘世豪 873-6880
SAVIO POON

恭賀新禧



溫東三層新屋標準地售卅五萬



溫東三層舊屋標準地售十九萬餘

HABITAT
(廿四小時)
Office: 438-3501
Pager: 680-2932

地產燕梳有限公司
2160 KINGSWAY
VANCOUVER, B.C.
V5N 2T5

免費電腦估價。房屋地產生意買賣
免費介紹貸款。律師移民投資計劃



現減價廿四萬餘



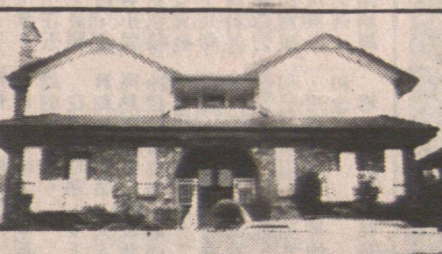
北本拿比9年新四千呎高尚大屋



溫東23街新屋三層大地四十五萬



北本拿比意大利建築師兩層



北本拿比近西門菲沙大學



北本拿比意大利建築師兩層

北本拿比近西門菲沙大學
4500呎地72x100
意大利式風景別墅，價\$488,000



列治文幽靜五房新屋大地即可入住卅一萬

HABITAT Autoplan

HABITAT INSURANCE AGENCIES LTD.
2160 Kingsway, Vancouver, B.C.
V5N 2T5 TEL: 438-5241

1/2 block west of Beaver Lumber

* Car insurance & house insurance

* All types of insurance

* Free pen (no purchase required)

Open Hours: Mon. - Fri. 9 - 6

Sat. 10 - 4

Last Sunday of month 11 - 4

百佳貿易有限公司

P.K. Importers Ltd.

620 MALKIN AVE., VAN., B.C. V6A 2K2

TEL.: (604) 253-2655 FAX: (604) 254-9667

加東總經銷：多倫多三勝園農產批發公司

SAMSON PRODUCE INC., TORONTO TEL: (416) 239-1276 FAX: (416) 239-7012

本公司直接中國批發進口——大量批發

破天荒首次進口加拿大，廣東台山縣特產柑桔，不用化肥，風味特佳
正宗廣西沙田柚——特選一級，膠袋保鮮，十五個箱庄每個不少於一公斤
福建漳州蘆柑——鬆皮多汁蜜味，每箱十公斤，五十個及五十八個庄
發財禮盒庄，每箱四盒，每盒九磅
中國特選長鄉鮮栗子——80/110庄，每包四十公斤，正宗長鄉風味

本公司上列中國商品均由中國糧油食品進出口公司正式對加出口，所有商品全部經中國國家商品檢驗局質量檢查批准出口。保證一級商品！保證質量！與一般在香港收購轉口貨質量截然不同！價格從優！

垂詢惠顧！無任歡迎！恭喜發財！

利華(隆記)有限公司

Lee Wah (Loong Kee) Ltd.

278 E. Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1T7

Telephone (604) 669-0544

(新地址華埠片打東街278號)

本公司專營：冰鮮海產，唐山雜貨，鮮菓蔬菜。貨多價廉，包羅萬有，期期都有大量特價品推出。請到本公司採購，勿失良機。今期特價品有：

* 四磅庄^{3/4}星加坡去頭虎殼蝦

每盒特價\$18.99

* 2KG庄^{5/6}越南去頭殼蝦

每盒特價\$14.99

* 2KG庄^{6/7}越南去頭殼蝦

每盒特價\$13.99

* 300克珠江鱸魚

每磅特價\$1.59

北京參茸行



加豬肉同係作湯料
紹實二兩
淮山片一兩
日月魚一兩

用法：

滋陰明目
養肝補腎

功能：

新到
日月魚

Beijing Trading Co.

89 East Pender Street, Vancouver, B.C. V6A 1S9

Tel: (604) 684-3563

利安旅運中心

RIGHT ON TRAVEL 溫哥華街475號

新突破

星、馬、泰精選遊

\$2,098.00 全十三日

暢遊香港、星加坡、吉隆坡、雲頂、怡保、太平湖、馬六甲、檳城、曼谷、芭堤雅、珊瑚島。

中國精選遊

\$2,198.00 全十二日

暢遊北京、上海、蘇州、杭州、桂林、廣州、香港。

長江三峽遊

\$2,698.00 全十五日

暢遊上海、昆明、石林、成都、大足、重慶、長江三峽、宜昌、武漢、廣州、香港。

直接主辦，每星期出發，乘搭香港國泰航空公司，華人領隊，隨團贈送，三號艙位，一流酒店，來回機票，一年有效。

687-3316

475 Main St. Van B.C.

FARE AND TOUR PRICES SUBJECT TO CHANGE WITHOUT NOTICE

東京/大阪/奈良/京都/香港

\$1,898.00 全七日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、大阪、奈良、平安神宮、東大寺、清水寺、西陣織、京都。

日本/泰國/香港

\$1,898.00 全九日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、曼谷、芭堤雅、珊瑚島、水上市場、鱷魚潭、東芭文化村、皇宮、玉佛、四面佛。

日本/台灣/香港

\$1,898.00 全十日

暢遊日皇宮、東京鐵塔、明治神宮、淺草、銀座、箱根、平和公園、蘆之湖、富士山、台北、野柳、台中、彰化、日月潭、高雄。

直接主辦，每星期出發，乘搭日本航空公司，華人領隊，隨團贈送，三號艙位，一流酒店，來回機票，一年有效。

ming's

名園酒家夜總會

華埠片打東街141-147號
電話 683-4722 687-0825

特價菜式

鮮魷炒時菜 白飯	椒鹽肉片湯 白飯	清蒸海上鮮 白飯	中興美味套餐 二位用
\$26.50	\$16.75	\$10.50	
椒鹽肉片湯 白飯	清蒸海上鮮 白飯	椒鹽肉片湯 白飯	中興美味套餐 四位用
\$65.00	\$47.25	\$31.75	

(惠顧各項和菜而遇有超額餐用者，則每位另加收2元白飯)

銀牌酬賓席 名園大拼盤 式大熱蟹 三絲扒鮮菇 當紅炸子雞 玉蘭帶子 四寶扒大鴨 清蒸海上鮮 揚州炒飯 椰汁西米露	超級酬賓席 北京片皮鴨 式大熱蟹 三絲扒鮮菇 當紅炸子雞 玉蘭帶子 四寶扒大鴨 清蒸海上鮮 揚州炒飯 椰汁西米露	金牌酬賓席 名園大拼盤 式大熱蟹 三絲扒鮮菇 當紅炸子雞 玉蘭帶子 四寶扒大鴨 清蒸海上鮮 揚州炒飯 椰汁西米露
\$168.00	\$128.00	\$198.00

常備原盅名貴花旗參燉雞 大\$9.95足2-4位用 例\$7.95
原盅陳皮鴨腿粉或麵 \$7.50

中華 建築裝修

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新
大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

屋頂維修
鋪設 DOUROID
瓦面
35 年經驗
晚六時後電
291-1866 KARI

免費古賈

建築裝修，土庫開
格，廚廁改建，電
台車房，水電磁磚
，起貨快工精價廉
晚2556230

免費古賈

水

免費估價

一次搞掂

123

免費古賈

李氏為
各種圍欄
盜磚地板
內外油漆
五時後電
請

修
陽台翻新 33

電話
二五三・一
二五〇・一
瓷磚批
政府牌

商業住

照，免費估價

宅飾櫃廚櫃

中央冷氣
24小時
電話：2
2145 KASLO STREET
修理裝置
· 大小凍房
· 冰櫃凍櫃
· 雪櫃爐頭
· 乾洗衣機
· 洗碗碟機

50
DUVE
守牌
機
機
機
機
箱
雷

理
喉電器
絕費估價
-4309

華
呼
標

二程
Ltd.
估價
高生洽

費証

工程公司

古價
2
屋頂補漏
屋頂翻新
水潤安裝
保用

公
屋頂補漏
膠質夕培

公司電話

250-8123
290-2346

水泥路面
新建車房
電燈水喉
廁所改建
內外油漆
膠質外牆
屋頂翻新

大小工程
各類裝修
舊屋翻新
更換鋁窗
圍牆欄杆
水澗安裝
磁磚地板

政府牌照
免費估價

裝修
陽台翻新
免費估價
3301

電話：872-0748

長程搬運公司

大型貨車・有升降機
代客搬運・傢俬貨物
具有包裝・具有燕梳
長途短途・一律歡迎
具有經驗・天天營業

電話：253-2841/253-838

傳呼機：650-9279

政府註冊
土庫間格
圍牆欄桿
瓷磚油漆
廚廁建造
屋頂翻新

免費估價
擴建改建
車房露台
門窗更換
水泥路面
外牆翻新

電話：250-8233
傳呼：874-9888

泰發 建築裝修公司

電器公司
務：1505
VANCOUVER, B.C.

政府牌照
制雪機
冷氣機
暖氣機
熱水器
各種電器

李華電器修理
 收 上 政 電 乾 洗
 費 門 府 爐 衣
 低 服 牌 電 機
 廉 務 照 器
 876-0278
 傳呼：686-8677

標準雪櫃電器工程

專業承裝，修理

- 大小凍房
- 冷暖氣機
- 乾洗衣機
- 肉食瓜果櫃
- 雪櫃打冰機
- 爐頭碗碟機

免費保用一年

24小時服務 政府牌照

電話：254-8729

1425 Nookta St. Van.

收費特平
保證滿意

宏利建築裝修
24小時服務免費估價
公司電：250·1068
：251·5092

商業住宅 無任歡迎
 水泥路面 更換門窗
 建造廁所 外牆噴油
 電燈水喉 磁磚地板
 土庫車房 水澗露台
 油漆裝修 舊屋翻新
 屋頂翻新 圍牆欄桿
 屋頂補漏 膠質外牆
 政府牌照 均有保証

僑心
建築裝修
435-4512

修平實
煤氣 熱水暖氣
冷氣 雪櫃 凍房
253-3298傳呼機64

專門廁所
254·2548

GOU 電器
Electric
大小電器工程
新裝電路設計
加改電表電線
緊急照明修繕
栢文消防系統
政府牌照 免費估價
電話：875・0592
傳呼機：735・1119

精工
專業屋頂

政府牌照 免費

250-802

瓷磚 舊屋 浴室 土庫 內外 圍牆 水泥 車房
地 翻 廚 間 油 欄 露 露
板 新 廁 格 漆 杆 面 台

大小工程 負責

公司 876-4594 PAGER (24 hrs) 667-2894

永成建築裝修公司
政府註冊

免內廚水露土改宿
費外櫃喉台庫建業
估油酒電車間翻仁
價漆吧器房格新宇
請電：325-1882 余洽
傳呼 667-0822

先凍房電器

APPLIANCE SERVICE

10 STREET VANCOUVER, B.C.

電話：253-4706

24小時服務

修理

館 雜貨店 家庭電器
櫃 大小凍房 洗碗機
機 乾洗機 磁頭音響

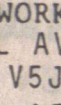
設計 · 空氣調節 ·



The illustration shows a tall refrigerator with a freezer compartment at the top, and a separate chest freezer unit below it. Both units have the 'Frigidaire' brand name visible on their doors.

建築工程公司
BUILDING CONSTRUCTION LTD.
牌照 歷史悠久
技師 手工一流
話：873-6518 / 684-1748
電話：734-4008
土庫 廚房 車房 園牆 水泥 水電 大小 免証
庫房 廁所 露台 欄杆 磚石 裝修 工程 費估
間浴 格 質量

銘鐵工程公司
CAL IRONWORKS LTD.
RUSSELL AVE,
Y, B.C. V5J 4R9
4552 或 435·5188





精造：

- * 防盜花窗
- * 鋁質欄杆
- * 樓梯扶手
- * 鐵門鐵閘

(**免費估價**)

電話：251-5268

海外 建築裝修公

專業牌照 免費估價

水電工程 舊屋翻新 廚房改建 屋頂水瀾 土庫車房 圍牆露台 膠質外牆 磚石水坭

公司電話：657-8278

工程

牙牌照

●

合理滿意

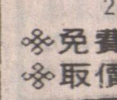
外磁土
水噴磚庫
泥牆地
路面油板

棠

TOM

2145 1

❖ 免費估價
❖ 取價從廉



裝

恒利
HENRY'S
政
中
國粵語電
英
承建
舊屋
改建
屋翻
擴建
新屋
新

裝修

費估價

浴室 廚房
水喉 電燈
內外油漆
土庫間格

吊用

傳呼機：686-2663

有成
屋頂維修

政府認可 免費估價
公司：250-0811

急修漏水 包保妥當
屋頂翻新 十年經驗

洪利屋頂
免費估價 政
 * 24小時服務
價保
 250・1068
 251・5092
 屋屋油漆20膠50舊屋建造圍
 頂頂漆裝年質質質增
 補翻新保保保翻翻棚
 漏新修用墻用新所料

Jim's WELDING LTD.

百福燒鋁

防盜*平安

防盜花窗、大小鐵閘、
花園鐵杆、貨車鐵架、
交貨快捷、上門燒鋁、
電鍍部份保用十年以上。

鴻運 建築

政府牌照 免

657·70

各款園欄
水泥路面
車房露台
更換鋁窗
水澗安裝
屋頂翻新
屋頂補漏

大小工程負責

眼失治調火虛清陰滋

生仁林

滋陰清火調眼失治

眼失治調火虛清陰滋

咳嗽是日常臨床醫學常見到的症狀。雖然咳嗽的原因很多，但大多數和呼吸系統有關。在現代醫學中，咳嗽被分為兩種：一種是急性咳嗽，一種是慢性咳嗽。急性咳嗽通常是由於感冒、風寒、喉嚨炎等引起的，症狀明顯，但病程較短。慢性咳嗽則是由於氣管炎、哮喘、支氣管擴張等引起的，症狀持續時間較長，且容易反覆。咳嗽不僅影響生活，還可能導致併發症，如氣管炎、肺炎等。因此，及時治療咳嗽非常重要。

論咳嗽的起因及其治療

咳嗽的起因及其治療

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

藥醫

藥醫

藥醫

飲食與健康

飲食與健康

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

麻油含大量不飽和脂肪酸

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

飲食與健康

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

藥醫

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

白頭髮與白內障

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

論咳嗽的起因及其治療

美國華盛頓市長巴里

涉嫌吸毒被聯邦拘捕

提堂後暫獲保釋 下月五日開始聆訊

【華盛頓十九日電】華盛頓市長巴里因涉嫌與毒品有關，已於星期四晚上被聯邦調查局人員拘捕，並將於星期五在聯邦法院提堂。巴里在法庭上被控以五項罪名，法官定於下月五日開始聆訊。

巴里現年五十三歲，他是華盛頓市第四十四任市長。他是在星期四晚上，在華盛頓市的一間酒店內，被聯邦調查局人員拘捕。據悉，巴里在酒店內吸食毒品，並與一名女子發生性行為。巴里在被捕後，曾試圖自殺，但被及時發現並送往醫院救治。目前，巴里正接受治療，並將於下月五日開始聆訊。

足球隊被禁參加國際比賽

尼日利亞上訴國際法庭

【拉各斯電】尼日利亞足球協會已向國際足球聯合會（FIFA）上訴，要求撤銷對該國足球隊禁賽的決定。國際足球聯合會此前裁定，尼日利亞足球隊因在國際比賽中作弊，被禁賽兩年。尼日利亞足球協會對此表示強烈不滿，並認為該決定是不公平的。他們表示，將通過法律途徑爭取權益。

投資國外居世界第三

位三第界世居

【東京電】根據日本貿易振興會發表的報告，日本在過去一年中，對外國的投資總額達一千一百零八億美元，位居世界第三。報告指出，日本對外國的投資主要集中在亞洲、歐洲和北美洲。其中，對亞洲的投資增長最快，達到了百分之二十。報告還指出，日本對外國的投資，主要是為了擴大其在國際市場上的影響力，並促進其經濟的發展。

亞洲流網捕魚船隊

每年捕殺十萬海豚

【東京電】一項由國際自然保護聯盟（IUCN）發表的報告指出，亞洲的流網捕魚船隊，每年捕殺的海豚數量達到了十萬隻。報告指出，流網捕魚是一種傳統的捕魚方法，但對海洋生態造成了嚴重的破壞。流網捕魚船隊在捕魚時，會將大量的海洋生物一網打盡，其中包括大量的海豚。報告呼籲各國政府採取措施，禁止流網捕魚，以保護海洋生態。

日本右翼份子

槍傷長崎市長

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

兇徒在酒店內被捕

槍傷長崎市長

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

港商呼籲中國當局

加強商品質量管理

【北京十九日電】多位香港實業界人士表示，對內地出口商品質量下降感到擔憂。他們指出，近年來，內地出口商品的質量明顯下降，這不僅損害了香港實業界的利益，也影響了香港作為國際貿易中心的地位。他們呼籲中國當局加強對出口商品質量的管理，並採取措施提高出口商品的質量。他們認為，只有提高出口商品的質量，才能恢復香港在國際貿易中的競爭力。

三十七億美元，超過一九八八年，居世界第三位。一九八八年，世界海外直接投資總額為四百七十億美元，預計一九八九年度將超過六百億美元。日本對外直接投資總額很快就會超過美國，躍居世界第一位。

【貝爾格萊德電】南斯拉夫人民軍總司令米洛塞維奇，在日前的一次公開場合，表示南斯拉夫人民軍將支持南斯拉夫政府的改革方針，並維護國家的統一。他還表示，南斯拉夫人民軍將與政府合作，共同打擊犯罪活動，並維護國家的安全。他的這番話，被視為是南斯拉夫人民軍對政府改革方針的支持。

【台北電】據台灣《民生報》報導，第五屆台灣省議會正副議長選舉，將於下月舉行。據悉，此次選舉將有數十名候選人參加競爭。目前，各候選人正積極進行競選活動，並爭取選民的支持。台灣省議會正副議長選舉，是台灣省政治生活中的重要事件，受到選民的高度關注。

【東京電】據日本貿易振興會發表的報告，日本在過去一年中，對外國的投資總額達一千一百零八億美元，位居世界第三。報告指出，日本對外國的投資主要集中在亞洲、歐洲和北美洲。其中，對亞洲的投資增長最快，達到了百分之二十。報告還指出，日本對外國的投資，主要是為了擴大其在國際市場上的影響力，並促進其經濟的發展。

【東京電】一項由國際自然保護聯盟（IUCN）發表的報告指出，亞洲的流網捕魚船隊，每年捕殺的海豚數量達到了十萬隻。報告指出，流網捕魚是一種傳統的捕魚方法，但對海洋生態造成了嚴重的破壞。流網捕魚船隊在捕魚時，會將大量的海洋生物一網打盡，其中包括大量的海豚。報告呼籲各國政府採取措施，禁止流網捕魚，以保護海洋生態。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

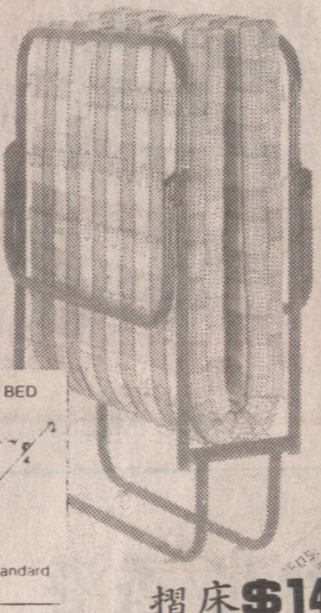
【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

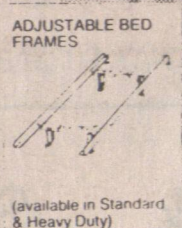
【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。

【東京電】一名日本右翼份子在長崎市的一家酒店內，向長崎市長開槍，導致市長受傷。警方在接到報警後，迅速趕到現場，並將該名右翼份子逮捕。目前，該名右翼份子已被控以槍傷罪。長崎市長在受傷後，目前正在醫院接受治療。警方表示，將全力追捕該名右翼份子，並確保市長的安全。



摺床 \$148



摺床 \$148



床褥上下兩件 單人床 \$138 雙人床 \$218 大雙人 \$268



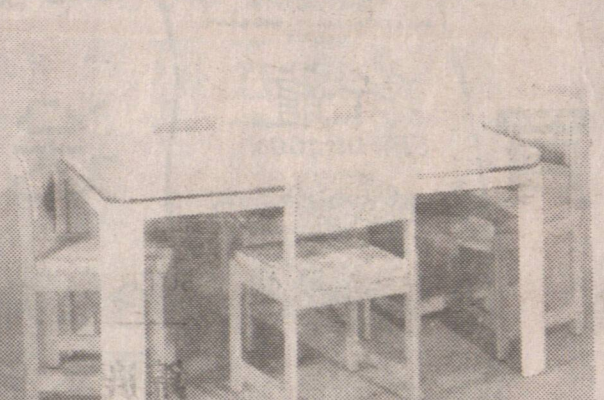
兩件頭梳化雙人座 多種顏色選擇特價 \$798



三件頭梳化雙人座 \$798



意大利真皮三件頭梳化、雙人座、椅全皮 \$2688



餐椅連四張椅 \$398



多種顏色選擇 \$499



意大利真皮三件頭梳化、雙人座、椅全皮 \$3488



餐椅連四張椅多種顏色選擇 \$368



兩件頭梳化雙人座 \$499



意大利真皮三件頭梳化 \$1898

保證 信譽



東成傢俬 873-5017 2836 Commercial Dr. 七天營業

年終結算清貨大減價

以下特價品由一月十三日至二月十八日



大哥大講同而約不人兩捕秀開與謝佩儀
。已而狀作來着，其各情表，話電

誰能捉摸青年觀眾口味？ 電影是青年工人作 李翰祥廿廿拜風

歷拍宜適最，演導的長年為認他
》拍開將片新的導大李。材題性史

《王霸楚》
上週受重視，周潤發、洪金寶都在外，李翰祥的影片又在法蘭西電視台播映。李翰祥有否意圖在法國拍片，他說：「沒有人與他接觸，他說：『我不喜歡拍片，拍片是苦差事，拍片是苦差事，拍片是苦差事。』」



李翰祥說，他若當年他在台灣拍片，他會拍一部新片，他會拍一部新片，他會拍一部新片。

簽陳自強做經理人

日前經港往大陸拍台港電視劇



陳沖行色匆匆，來港逗留數日後，已於日前飛往台灣。據悉，陳沖在港期間，她曾與陳自強會面，商討有關事宜。陳自強是陳沖的經理人，她曾與陳自強會面，商討有關事宜。陳自強是陳沖的經理人，她曾與陳自強會面，商討有關事宜。

非商業性紀錄片

半世紀瘋子生涯

盧敦

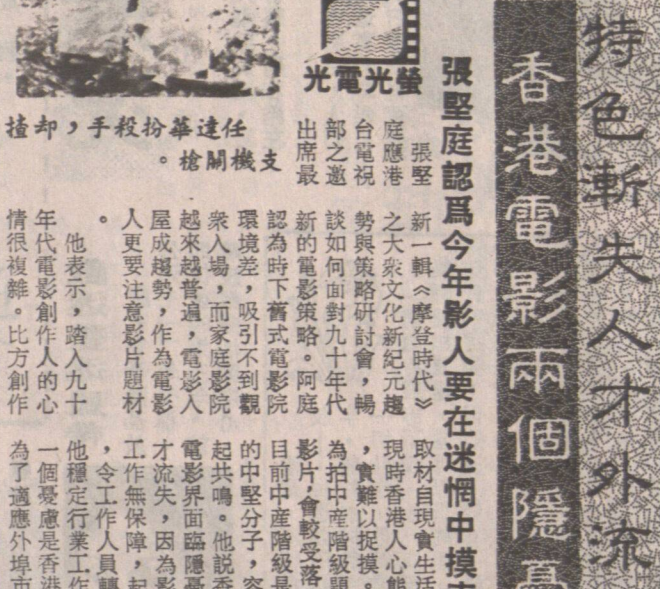
一九四一年十二月八日清晨，日本帝國主義的軍機，飛臨香港上空，在九龍機場等地投下炸彈，把九龍九龍島，也炸得一片狼藉。當時，在九龍島上，有一批人，他們是「瘋子」，他們是「瘋子」，他們是「瘋子」。



仍乎似精神，來四假波蓮玉陳。態狀佳最在不

梅小惠演EY T戮力 阿叻讚之吳君如第

日前，梅小惠在「阿叻」節目中，演出了「EY T」的劇目，受到了觀眾的讚賞。梅小惠在「阿叻」節目中，演出了「EY T」的劇目，受到了觀眾的讚賞。



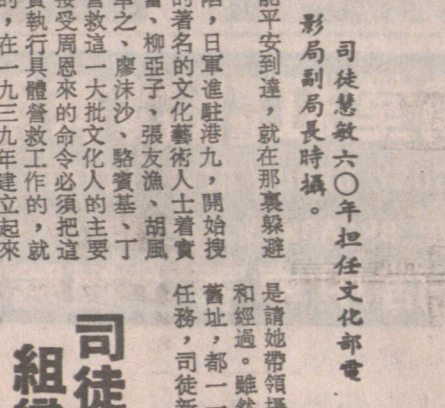
張景庭認為今年影人要在迷惘中摸索

張景庭認為今年影人要在迷惘中摸索。張景庭認為今年影人要在迷惘中摸索。張景庭認為今年影人要在迷惘中摸索。張景庭認為今年影人要在迷惘中摸索。

參加本屆紐約國際電影電視節

無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。

無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。無線電視一銀三銅。



司徒慧敏在港拍三片

議協成達露黃與視亞

效生日即約份兩簽

黃露與亞視達成協議，簽下了一份兩年的合約。黃露與亞視達成協議，簽下了一份兩年的合約。黃露與亞視達成協議，簽下了一份兩年的合約。



王虹簽約無線

王虹簽約無線。王虹簽約無線。王虹簽約無線。王虹簽約無線。

韓國男子太無禮

楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。

楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。楊麗青親身領略。

《萬家傳說》紐約獲獎

鄧萃雯為此開心不已

鄧萃雯在紐約獲得了「萬家傳說」的獎項，她對此感到非常開心。鄧萃雯在紐約獲得了「萬家傳說」的獎項，她對此感到非常開心。



以前要賺錢現在要賺時間

以前要賺錢現在要賺時間。以前要賺錢現在要賺時間。以前要賺錢現在要賺時間。以前要賺錢現在要賺時間。

今天起好好享受

馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。

馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。馮寶寶看透人生。



華爾沙出盡鋒頭
美擬拍生平電影

【本報多倫多訊】美國國家廣播公司(NBC)最近宣佈，將推出一部關於華爾沙生平傳記片。該片將由著名導演詹姆斯·卡梅隆(James Cameron)執導，並由著名演員加里·奧德曼(Gary Oldman)飾演華爾沙。該片預計將於明年秋季開拍，並在明年聖誕節期間播出。

澳洲禁刊廣告 刊登香煙廣告

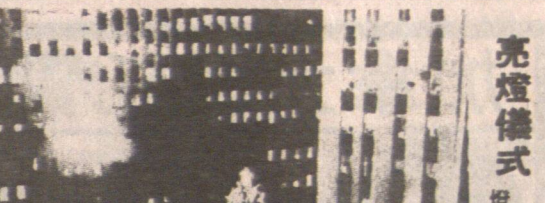
總理亦考慮向酒類埋手

【本報多倫多訊】澳洲政府最近宣佈，將禁止在報章及雜誌上刊登香煙廣告。這項決定是澳洲政府打擊菸草業的一項重要措施。政府表示，這項禁令將從明年一月一日起生效。此外，政府亦在考慮向酒類業徵收稅項，以抵銷菸草業所帶來的稅收損失。

借來昂貴晚裝唔還走法律縛

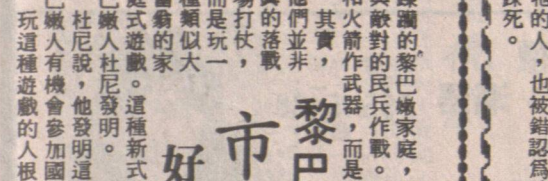
收稅員正深入調查

【本報多倫多訊】一名男子因借來昂貴的晚裝參加晚宴，但晚宴後卻未將衣服歸還，被收稅員深入調查。據悉，這名男子在晚宴上穿著價值數千元的晚裝，但晚宴結束後卻將衣服留在現場。收稅員在調查後，決定對這名男子提出法律訴訟，以追回衣服。



亮燈儀式
紐約哈克中心外舉行

【本報多倫多訊】紐約哈克中心外，昨晚舉行了一場亮燈儀式，慶祝猶太教節日「光明節」(Hanukkah)的開始。當晚，數百名猶太教徒和社區成員聚集在中心外，共同點燃了巨大的 menorah。儀式在歡快的氣氛中進行，並伴有傳統的猶太音樂演奏。



邊花新聞

【本報多倫多訊】美國國家廣播公司(NBC)最近宣佈，將推出一部關於華爾沙生平傳記片。該片將由著名導演詹姆斯·卡梅隆(James Cameron)執導，並由著名演員加里·奧德曼(Gary Oldman)飾演華爾沙。該片預計將於明年秋季開拍，並在明年聖誕節期間播出。

泰國佬串煤的士佬 匿車尾箱竊劫女客

食得米多終遭警方拘捕

【本報多倫多訊】一名泰國籍男子因在士多利(士多利)的士車尾箱內竊取女乘客財物，被警方拘捕。警方表示，這名男子在士多利(士多利)的士車尾箱內竊取了一名女乘客的財物，價值約為五百元。警方在接到報案後，迅速展開調查，並在不久後將這名男子拘捕歸案。

五萬人寒風下觀看儀式 曼赫頓聖誕樹亮燈

已屆五十七年現場氣氛熱鬧

【本報多倫多訊】曼赫頓聖誕樹亮燈儀式昨晚在寒風中舉行，吸引了數萬名觀眾到場觀看。這棵聖誕樹是曼赫頓的標誌性景點之一，每年都會吸引大量的遊客前來參觀。今年的亮燈儀式在歡快的氣氛中進行，並伴有傳統的聖誕音樂演奏。

軍犬投開散置 不知作何處理

東德開放邊界

【本報多倫多訊】東德開放邊界後，軍犬投開散置，不知作何處理。據悉，東德政府決定開放邊界後，大量的軍犬被遺棄在街頭。由於東德政府沒有足夠的經費來處理這些軍犬，因此這些軍犬被投開散置在街頭，等待不知何人的處理。

永勝建築工程
承接內外油漆及翻新工程
電話：(604) 250-8799

恒城裝修
承接內外油漆及翻新工程
電話：(604) 250-8799

Nelson's Custom Painting
承接內外油漆及翻新工程
電話：(604) 250-8799

PIZZA店讓
位於本拿比士定街，賺錢生意
一週營業額達八千元，急讓現叫價 \$95,000

賺錢生意
近洛歇商場，交通要點，雜貨及食物店
有固定長期顧客，發展潛質極大，適合家庭經營或新移民。讓價 \$260,000

誌里冷氣工程公司
專科大小商業凍房冷氣工程
設計裝置及修理
忠誠為僑胞服務，快捷妥當
電話：八七二一〇三九
3721 MAIN STREET
VANCOUVER, B.C.

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢具等
各大小工程忠誠為僑胞服務
工作快捷妥當
電話：二五四一七五〇三
六八七一四〇九四

司公程工氣冷捷快
專科承接修理，大小商
櫃房，冷暖氣機，急凍
櫃，大小牛，牛肉，食瓜
櫃，電爐，火政府牌照
電話：二七三〇一〇一
三二五九〇七五(英語)
二七三〇一〇一(華語)

餐館出讓
二埠六街旺區，有固定顧客，現廉讓 \$23,500
詳情電 421-1010 (ANAR)
SUTTON GROUP

餐館出讓
二埠六街旺區，有固定顧客，現廉讓 \$23,500
詳情電 421-1010 (ANAR)
SUTTON GROUP

恆生實業有限公司 東區：6417 Fraser Street, Vancouver, B.C. 公司：327-1111

Jenny Soo
Bus: 261-1881
Res: 263-8838
Pager: 645-6918

Ben Lee 李建興
公司：327-1111
住家：876-3175
直接傳呼機：667-3202

陳大興實業公司
Main Realty Ltd.
201A - 10 E. PENDER ST.
VANCOUVER, V6A 1T1
HOWARD CHAN, B.Sc.
OFF: 685-9608
Res: 261-8048

A. QUAN
MULTIPLE RLTY.
110-9780 CAMBIE RD., RICHMOND V6X 1K4
TEL. 273-8555/271-8518

馬國輝
FRANCIS MA
公司 327-1111
住家 439-0359
傳呼機 667-0961

VENUS 馮冰
公司 327-1111
住家 461-3183
傳呼機 650-0777

李標
代理買賣房產，物業，生意，免費估價

BILL LEE
MULTIPLE REALTY
公司：434-1431
住宅：433-7888
傳呼機：680-7305

遼河油田發現區塊

儲油量達數十億噸

目前年產原油達一千三百萬噸

【本報記者張曉明報導】遼河油田位於遼寧省錦州市，是中國目前最大的油田之一。該油田的發現，標誌著中國在石油勘探方面取得了重大突破。據初步估計，該油田的儲油量達數十億噸，目前年產原油達一千三百萬噸。該油田的開發，將對中國的能源安全產生重大影響。

內蒙投資四十一億

將成重要能源基地

【本報記者張曉明報導】內蒙古自治區政府宣佈，將投資四十一億元，在該區開發大型能源項目。該項目包括建設大型火電站、煤礦開採及輸送系統等。內蒙古自治區政府表示，該項目的實施，將使內蒙古成為中國重要的能源基地，並為當地經濟發展提供強勁動力。

家鄉

全國司法系統查處一批高官經濟罪案

【本報記者張曉明報導】全國司法系統近日查處了一批高官經濟罪案。據悉，這些高官涉及貪污、受賄、挪用公款等多項罪名。司法部門表示，將依法嚴懲，絕不姑息。此舉旨在肅清司法系統，維護社會公平正義。

郵電部發行新馬年郵票

【本報記者張曉明報導】郵電部近日宣佈，將發行新馬年郵票。該套郵票共計六枚，主題為「萬馬奔騰」，展現了中國傳統文化與現代郵政藝術的結合。郵票將於近日內正式發售，供廣大集郵愛好者收藏。

全國城鄉建成網絡

【本報記者張曉明報導】全國城鄉建成網絡，為國營集體及個體貨主服務。該網絡旨在加強城鄉物資交流，促進商品流通，為廣大生產經營者提供便捷服務。目前，該網絡已初步形成，覆蓋範圍不斷擴大。

廣東個體戶減萬五千餘

【本報記者張曉明報導】廣東省個體戶數量近日減少了萬五千餘人。據統計，這主要是由於部分個體戶因經營不善而倒閉，以及部分戶口遷出省外所致。儘管數量有所減少，但廣東省個體經濟仍保持穩定發展。

羊城博覽會

【本報記者張曉明報導】羊城博覽會近日圓滿閉幕。此次博覽會吸引了眾多國內外遊客，展現了廣州的城市魅力與文化底蘊。博覽會期間，各項活動精彩紛呈，取得了圓滿成功。

小水電站星羅棋布

【本報記者張曉明報導】小水電站星羅棋布，為農村電氣化提供動力。隨著農村經濟的發展，小水電站的作用日益凸顯。政府將繼續加大對農村電氣化建設的支持力度，提高農村電力供應水平。

德露宿街頭者已有五千多人

【本報記者張曉明報導】德露宿街頭者已有五千多人，社會各界呼籲政府關注。這些無家可歸者多為失業工人、流浪漢等，生活極其困苦。社會各界呼籲政府採取措施，幫助他們解決住房問題，改善生活狀況。

血吸蟲疫情回升

【本報記者張曉明報導】血吸蟲疫情近日有所回升，當局撥款三百萬元進行防治。血吸蟲是一種寄生蟲，對人類健康威脅巨大。當局表示，將加強對血吸蟲疫情的監測與防治工作，確保人民健康。

江西大規模滅螺

【本報記者張曉明報導】江西省政府近日宣佈，將在全省範圍內開展大規模滅螺行動。滅螺是防治血吸蟲病的關鍵環節，政府將動員廣大群眾參與，確保滅螺工作取得成效。

山東省長呼籲切實保護耕地

【本報記者張曉明報導】山東省長近日呼籲全省幹部切實保護耕地，確保糧食安全。耕地是糧食的來源，保護耕地就是保護糧食生產。省長表示，將採取嚴厲措施，防止耕地被非法佔用。

全國城鄉建成網絡

【本報記者張曉明報導】全國城鄉建成網絡，為國營集體及個體貨主服務。該網絡旨在加強城鄉物資交流，促進商品流通，為廣大生產經營者提供便捷服務。目前，該網絡已初步形成，覆蓋範圍不斷擴大。

廣東個體戶減萬五千餘

【本報記者張曉明報導】廣東省個體戶數量近日減少了萬五千餘人。據統計，這主要是由於部分個體戶因經營不善而倒閉，以及部分戶口遷出省外所致。儘管數量有所減少，但廣東省個體經濟仍保持穩定發展。

羊城博覽會

【本報記者張曉明報導】羊城博覽會近日圓滿閉幕。此次博覽會吸引了眾多國內外遊客，展現了廣州的城市魅力與文化底蘊。博覽會期間，各項活動精彩紛呈，取得了圓滿成功。

小水電站星羅棋布

【本報記者張曉明報導】小水電站星羅棋布，為農村電氣化提供動力。隨著農村經濟的發展，小水電站的作用日益凸顯。政府將繼續加大對農村電氣化建設的支持力度，提高農村電力供應水平。

水庫使農田旱澇保收

【本報記者張曉明報導】水庫使農田旱澇保收，農民生活安定。水庫的建設與運行，有效調節了農田灌溉用水，確保了農作物穩產高產。農民對政府的農業建設工作表示讚揚。

閩中明珠

【本報記者張曉明報導】閩中明珠，展現了閩江流域的自然風光與人文景觀。閩江流域風景優美，物產豐富，是閩南地區的重要組成部分。閩中明珠的建設，將進一步提升閩江流域的綜合競爭力。

水庫使農田旱澇保收

【本報記者張曉明報導】水庫使農田旱澇保收，農民生活安定。水庫的建設與運行，有效調節了農田灌溉用水，確保了農作物穩產高產。農民對政府的農業建設工作表示讚揚。

閩中明珠

【本報記者張曉明報導】閩中明珠，展現了閩江流域的自然風光與人文景觀。閩江流域風景優美，物產豐富，是閩南地區的重要組成部分。閩中明珠的建設，將進一步提升閩江流域的綜合競爭力。

水庫使農田旱澇保收

【本報記者張曉明報導】水庫使農田旱澇保收，農民生活安定。水庫的建設與運行，有效調節了農田灌溉用水，確保了農作物穩產高產。農民對政府的農業建設工作表示讚揚。

閩中明珠

【本報記者張曉明報導】閩中明珠，展現了閩江流域的自然風光與人文景觀。閩江流域風景優美，物產豐富，是閩南地區的重要組成部分。閩中明珠的建設，將進一步提升閩江流域的綜合競爭力。

水庫使農田旱澇保收

【本報記者張曉明報導】水庫使農田旱澇保收，農民生活安定。水庫的建設與運行，有效調節了農田灌溉用水，確保了農作物穩產高產。農民對政府的農業建設工作表示讚揚。

閩中明珠

【本報記者張曉明報導】閩中明珠，展現了閩江流域的自然風光與人文景觀。閩江流域風景優美，物產豐富，是閩南地區的重要組成部分。閩中明珠的建設，將進一步提升閩江流域的綜合競爭力。

水庫使農田旱澇保收

【本報記者張曉明報導】水庫使農田旱澇保收，農民生活安定。水庫的建設與運行，有效調節了農田灌溉用水，確保了農作物穩產高產。農民對政府的農業建設工作表示讚揚。

閩中明珠

【本報記者張曉明報導】閩中明珠，展現了閩江流域的自然風光與人文景觀。閩江流域風景優美，物產豐富，是閩南地區的重要組成部分。閩中明珠的建設，將進一步提升閩江流域的綜合競爭力。

周記

承接住宅 內外油漆
土庫開格 清洗地毯
手工精良 價錢最平
電話：875-8669

土木維修公司

水喉電器 內外油漆
泥水盜磚 大小維修
收費相宜
請電 874-8216

安居樂

自賣屋電話聯絡中心
669-2303

- *溫市8112 CHESTER ST. 33x122十八年二層面積2600餘呎，樓上三房有主人套房，二壁爐，新地毯，樓下三房可分租，近學校及車站\$289,000
- *SURREY 6714, 148 STREET近2畝投資保地，現有兩幢大屋出租，發展潛力大，地117x650面積七萬餘呎，\$310,000
- *SURREY 10518 131A ST. 62x141，廿五年二層五房兩壁爐，面積1884呎，上下收租\$1500可步行至商場，學校及未來快車站，土庫全新裝修\$189,000
- *列治文10640 AGASSIZ CR. 十五年新城市屋全新裝修，樓上三房，樓下二房可分租\$600，三廁二壁爐，大露台，近學校及車站，\$199,900
- *本那比7328, 16TH AVE. 66x102地，二層共2300呎，內部全新裝修，樓上三睡房，樓下分租\$600近商場，學校及車站，價\$269,900
- *西溫1080, 24TH ST. 110x140特大地段連兩間屋入三萬，投資良機，前途佳近海灣景色怡人，環境幽靜，近學校及商場，價\$759,900
- *溫市569東10TH AVE. 四年新好屋，樓上四睡房，業主自住，樓下三睡房月租\$700，雙車房，三套廁二壁爐，內外如新，42，122地，價\$375,000

Success

REALTY & INSURANCE LTD.

伍黃秀英

CHINATOWN Autoplan CENTRE

代理ICBC汽車
燕梳及牌照各
種手續。
代理房屋，傢
俬，醫藥，旅
遊。

代理商業樓宇
，租文及生意
保險。
代理主管理商
業樓宇租文，
房屋各種物業
，代收租金，
經驗豐富，專
業水準，手續
費廉。

本公司服務時間：星期一至星期五，
九時至五時半，星期六，九時半至四時
職員懂台山、國語、中山、廣州、
潮州、英文、越南等方言。

本公司自一九五九年忠誠為僑胞服務
電話：687-8899 145 KEEFER ST.

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房地產經紀行
JOHN H. SHUM, B.Sc.
GRACE SHUM, ARCS
公司：322-8811
住宅：732-0033
傳呼機：667-0313
4906 Victoria Dr. Van, B.C. (Victoria & 33 Ave.)

沈慶俊
及沈太

忠誠免費估價

想換屋請立即打電話，免費估價。有香港客要買，請電吧！以下是今年(八九年)賣出之物業，多謝關照。繼續努力再為你們忠誠服務，謝謝！！

13143 88th Ave.	6570 Lochdale St.	210 - 853 E. 7th Ave.	556 - 176 Street
1990 Stainsbury Ave.	3145 St. George St.	3043 E. 26th Ave.	2471 E. Broadway
1235 W. 41st Ave.	2926 Heckbert P1.	2510 Oxford St.	709 Heatley St.
209 - 1420 E. 7th Ave.	3231 E. Broadway	3470 Euclid Ave.	2086 E. 34th Ave.
3682 Napier St.	1780 E. 4th Ave.	36 S. Ellesmere Ave.	2111 E. 35th Ave.
1521 Gilmore Ave.	5188 Ash St.	2193 W. 33rd Ave.	125 E. 27th Ave.
105 - 1420 E. 8th Ave.	7578 - 7580 4th St.	1134 Commercial Dr.	6778 Kitchener St.
4874 Ontario St.	8137 Cambie St.	3081 E. 27th Ave.	107 - 7580 Columbia St.
121 W. 43rd Ave.	288 Santiago St.	233 E. 33rd Ave.	815 E. 10th Ave.
2599 E. Hastings St.	290 Santiago St.	4938-4942 Victoria Dr.	2220 Manning Ave.
808 E. 58th Ave.	322 - 710 E. 6th Ave.	2991 E. 7th Ave.	2821 W. 23rd Ave.
108 - 2910 E. Pender St.	4675 Arbutus St.	4375 Nanaimo St.	3599 W. 21st Ave.
5533 Cedarvale	3508 E. Georgia St.	2710 E. 6th Ave.	3231 E. Broadway
419 Prior St.	211 - 853 E. 7th Ave.	4587 Slocan St.	2233 E. 7th Ave.
4836 Earles St.	2926 Heckbert St.	594 - 176 Street	912 E. 57th Ave.
2166 W. 37th Ave.	3307 Arbutus St.	290 Santiago St.	2840 E. 4th Ave.
2102 Upland Dr.	107 - 36th 14th Ave.	1155 Falcon Dr.	2828 Trafalgar St.
2061 E. Broadway			
4645 Rupert St.			

贈送新年日曆，歡迎到取！謝謝！！

HABITAT

2160 Kingsway
Van., B.C.
AMY LAU
劉穎茵
中文傳呼：680-7332
公司：438-3501 Fax: 437-9119
住宅：421-8178

有香港客想現金買入商業大樓及
大地請來電查詢！

- *COMMERCIAL近HASTING 兩大睡房柏文
約900呎，價13萬9
- *2646東五街，標準地，四十五兩睡房
房，土庫完成，自動車房22萬9
- *14街1663號一年新前後座屋，三睡房
1個半浴室，車房，價\$175,000
- *近PNE 標準地，堅固石米屋，上兩睡房
下兩睡房可分租，有車房，價十九萬三千八百
- *蘭非央廿二街二舖位另樓上一住宅單位
50呎商業地間價\$369,000
- *1410 E. 58街41.5x115 街角地，廿六年
新石米屋，全新裝修，上三下二出租
每月收\$1200，開價\$238,000
- *近士巴丹拿道4483 GLADSTONE標準地，
上三下二分租每月入息\$1100
價\$229,000

本拿比近METRO TOWN全新豪華
屋，59x104 街角地五睡房另書
房，家庭廳等，瓦屋頂，水暖氣
防盜中央吸塵，對講機，按摩浴
缸，歐洲建築師，材料手工一流
開價\$468,000

*高貴林三睡房另土庫全新屋，五千呎地
五年保養，雙自動車房\$255,000

*北本拿比高尚區，豪華大屋六睡房，
中央吸塵，防盜，水暖氣全部設備全
另有室外泳池66x148地\$628,000

*2627 CAMBRIDGE全新五睡房二層半新屋
標準地，歐洲建築師\$338,000

*髮型屋急讓，地點好，設備新，現只開
價\$35,000

2627 CAMBRIDGE標準地
全新大屋33萬8

325 E. 28街八年新豪華
大屋，七睡房四浴室二衛
房，四千呎，雙車房，全
部有華芭，前後有大花園，
價三十餘萬

- *195
- *293
- *商場
- *長
- *近
- *收租
- *中國
- *經
- *西
- *\$42
- *\$45
- *烈治
- *只售

明星風采



來香港四年多的時間，王祖賢拍了三十多戲。嚇人吧！拍了這麼多戲，她也許該自豪吧！沒有，她說她只覺得像做了一場夢。現在想想，那時很可怕，常常五部戲一起拍，每天從早到晚，又從晚到早。一個星期沒有回家都試過。

「五部戲一起拍，怎樣把角色分開？」

「是分不開。到片廠，就任化妝師、工作人員替我打扮，我那时候有點像機械人。沒感情，沒表情。」

青春之星王祖賢

天生麗質清純質樸

在這種情況之下，自然難拍出好戲，所以，三十多部戲中，只有一部「倩女幽魂」令她自豪。

「開始，拼命接戲是為了想磨練自己的演技，她想奠定自己的基礎。」

但是，後來，她發覺，自己的想法錯誤。胡亂拍並沒有令自己的演技進步。還拍只會令自己麻木不仁。

「如果有好處，可能就是令你賺了不少錢。」我說。

「也不是賺很多。因為那時候我還經常和其他明星喝喝茶，打打麻

和××有合約，賺的錢要讓公司抽佣金，而且那時候片酬極低。」

現在，她聰明了，提高了片酬，不拍戲，可以好好拍，亦可以休息一、二個月。

「現在拍戲，一來精選過，特別有心機拍，二方面休息時間足夠，不會累。和工作人員合作得很開心。」

以前睡眠沒有，情緒很差，到了片廠，除了拍戲就爭取睡眠，根本不想跟人講話，而且那時候時間搞得很亂，經常遲到。」

「這麼說，那時候你人緣一定很差。」

「也許，但我不得已。」

如今，自然不同了，拍戲之餘，還經常和其他明星喝喝茶，打打麻

大漢週報

THE CHINESE TIMES WEEKLY

1 East Pender St. Vancouver, B.C. Canada V6A 1S9 Tel:(604) 685-8575 Fax:(604) 685-1196



攝影 中國

將。

在香港四、五年，王祖賢一路的心情都是過客的心情。在這裏，沒有房子，沒有名車。

「我來香港是工作。所以沒有刻意追求享受。」

所以幾年了，一直住在邵氏宿舍里，早幾年，出入坐計程車，到最近一兩年，為了爭取時間睡眠才買了一輛小巴型的日本車（休息時，可以馬上躺到車上睡。）

但在台灣，卻完全不同。

她在台灣，內湖有一棟別墅（連泳池），而在香港，只有一棟大洋房，出入呢？開鮮紅色的跑車，那種豪華的享受跟在香港是截然不同的。

「齊秦呢？齊秦開甚麼車子？」

「他開愛快羅密歐。」

「一直以來，都以為王祖賢賺錢可能會比齊秦多，但當我知道齊秦為滾石灌一張唱片拿多少錢時，簡直傻眼了。那個數字，真的令人瞠目結舌。」

「小賢，你有否為擁有一個如此才幹的男朋友而自豪？」

「嗯，當然。」

「齊秦浪漫嗎？」

「他想像得浪漫些，但行動比較不浪漫。」

「行動不浪漫？」我懷疑：「作歌送你還不浪漫？」

「但是他幻想更浪漫。」她笑着說：「你知道嗎？他一直幻想以後擁有大牧場。他騎着馬在原野跑，黃昏的時候，坐在樹下看書，然後，他又會把鋼琴搬到戶外，找尋靈感作曲。」

「你呢？他把你幻想成甚麼樣？」

「穿著大蓬蓬裙，住在很漂亮的木屋裏，有時候跟他騎馬到原野，有時候坐在搖椅上織毛衣。」

返璞歸真，無拘無束的西部生活，這個想法倒真是充分表現她的性格。

但是，怎麼可能浪漫得不切實際。她說：「我們怎麼可能再回到那種生活。」

「小賢，平時齊秦送你花給你嗎？」

「我最討厭花。記得第一次認識他，他到機場接我機，送了花環給我，我後來告訴他，我最討厭花。所以，他不再送我花給我。」

「但是，一般女孩子喜歡花。」



「我不喜歡，沒理由，就是不喜歡。」

王祖賢現在通常拍完一部片子，便要請一個月假，藉此又跟齊秦去周遊世界。對於這種生活方式她只覺得是享受。

她說：「我永遠不說退休，即使結了婚，也可以偶爾拍一、二部好戲，總之，以後的日子是為拍戲而拍戲，而不是為錢而拍戲，那會開心多。」

青春造型

李卷如海洞天春

片打東街十號二樓
二零九室
電話：六八二一三六三八

正月晴和風氣新

李氏企業

LESALLES ENTERPRISES

- 美術設計
- 報刊廣告
- 彩光帳篷
- 廣告燈飾
- 精美招牌
- 印刷膠章
- 絲花製品
- 膠袋印刷

精選車行富豪總匯

DEALER of EXCELLENCE

MICHAEL LEUNG
PAGE:686-3953

優質二手車，華人技師管理 (604) 980-2464

北溫富豪 平通全省 歡迎查詢

SUBARU LEGACY 最新運到！

SPECIALTY MOTOR CARS NORTH VAN
1235 MARINE DRIVE, NORTH VANCOUVER

特價

九〇年 VOLVO 740
由\$24750起
+ PDI

Call 98 VOLVO 988-6586

旅遊天地

冰雪之旅

哈爾濱



▼仿雲南曼飛龍白塔的冰雕，入夜五彩繽紛。

地處北緯約46度的中國哈爾濱市，由於受到西伯利亞內陸空氣的影響，每年10月份便開始降霜，11月入冬以後，結冰期更達五個多月之久，直到翌年清明節，天氣方逐漸回暖。

哈爾濱1月的天氣尤冷，每年的冰雪節就定在這段時間舉行。盛況空前，聞名中外。1989年第15屆冰雪節，至2月中旬閉幕。其間並舉辦國際冰雕比賽。

太陽島雪質潔白，經過造型及染色後，成為富有藝術美感的大型雪雕。江岸斯大林公園的樹柱，由松花江的水蒸汽凍結而成，遠遠望去，就像一排排怒髮衝冠的白頭老翁。夜臨臨時，無數冰雕以巧好的方法安裝了各色燈光亮起來，宛如一個璀璨的七彩水晶世界。

冬泳是哈爾濱著名的冬季運

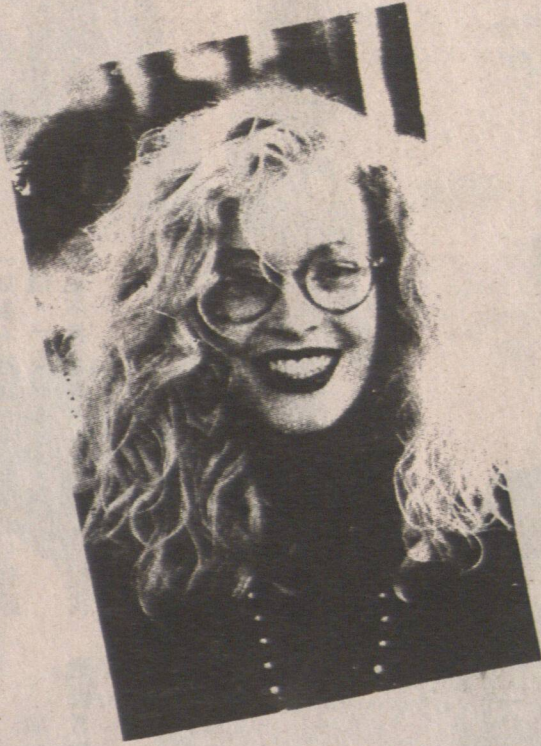


▲參加冰雕比賽者在巨冰上打草稿。

動。松花江心的冬泳浴場，是鑿開厚冰天然浴場。每日清晨工作人員須清理前一夜結在浴場的冰。那些熱好身的冬泳愛好者，爬上冰跳台，開始在刺骨的江水裏大顯身手，全然不懼嚴寒。冰罷輕輕鬆鬆用大毛巾擦身，而不改色地踏冰去換衣服。冬泳人中，有60開外的老人，據說冬泳以後血壓下降了，有的甚至連關節炎、氣管炎等頑症也不知不覺治好了。冬泳是健身的良方。許多八、九歲的孩子自幼便習慣冬泳健身。

哈爾濱冬日生活別有情趣。各種冰棍、冰點心、冰水果、冰糖葫蘆舉目皆是。

裝時如鏡眼視人代現 選首為流潮尚時合適



本季最流行鏡框，帶古典味道之弧形線條鏡框。

現代人選擇眼鏡，已經把潮流作為首要考慮條件，那怕將眼鏡視同時裝，應潮流而變換。
本季最熱門的眼鏡款式特點是混合鏡框、金色配件和透出淺綠、淺黃

的鏡片。根據美國一家著名眼鏡公司的經理漢廷說：本季流行鏡框式有兩個極端趨向，一是細小的貝母或仿貝母框，或是金線帶古典氣質的金屬框，另一是誇張特大的幾何圓形、大理石花紋框，而配件則是金屬。
漢廷指出，選擇眼鏡時，當然要與臉形相配合，考慮因素包括鏡片形狀、顏色配襯（包括與皮膚顏色）及鏡框線條。

鼻樑特高或特闊的人應特別慎重選擇，有些是孔形的鏡框，會令長鼻的人鼻更長，而圓鼻鏡框的眼鏡會令圓而短的鼻子的人看來會胖一點。
幾何圓形鏡框眼鏡適合眉毛較直的人佩戴。
如果佩戴一字形上的鏡框的眼鏡，那麼就讓頭髮稍稍覆蓋前額，否則會有過份誇張的感覺。
幾何圓形鏡框眼鏡特別適合臉形起角或方角下顎的人佩戴。
皮膚白哲的人應避免粗黑框、粗藍框等眼鏡。幼金線框、無框眼鏡看來較好。
如果鼻樑平或闊，又或耳朵特別靠後的，那麼應該選擇有鼻墊的金屬框及框臂特長的眼鏡。



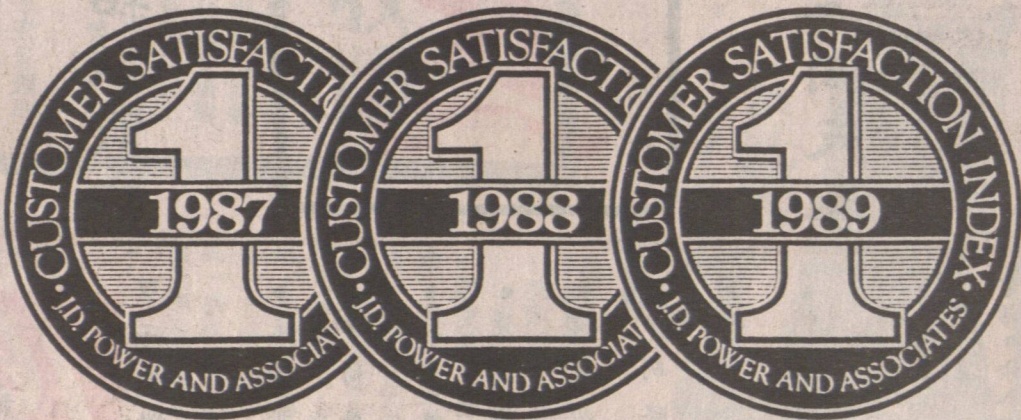
▲冰跳台上，一女性冬泳者欲做「浪裏白條」。

香港、美國、澳洲
日本、星加坡

大昌貿易行集團

顧客至上，服務第一

RICHMOND ACURA



多謝各位，
多謝各位，
多謝各位，



INTEGRA



LEGEND

ACURA LEGEND (里程) INTEGRA (形格) 各款房車及轎跑車，在美國連續三年，被權威汽車市場調查公司 J.D. POWER 評為車主最滿意的汽車。

本公司在本市銷售各款 ACURA 汽車數量，超出目標甚遠，全賴各車主及各界友好之熱烈介紹，及車廠產品優良，本公司售價合理、服務優良，得以致之。謹此向各界友好及車主再三致謝。

款式齊備 · 價格合理 · 服務優良

RICHMOND ACURA

列治文：4211 NO.3 ROAD
電話：(604)278-8999

大昌貿易行集團 顧客至上，服務第一

AUTOWEST LTD. 西域
BMW 汽車公司



(RICHMOND AUTOMALL) 13720 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C.

營業及維修部 273-2217 零件部 273-0315 FAX 273-9663

外埠長途免費電話：1-800-663-1197



325i



735iL

本公司為列治文唯一之 BMW 寶馬汽車代理商號，以服務華人為首，並誠聘在汽車行業多年之陳君及何君專誠為閣下服務，查詢選購，請與兩位代表聯絡。



ERIC CHAN

陳雅力先生 ERIC CHAN
對寶馬汽車有十三年
之豐富經驗。查詢
請電公司：273-2217
傳呼機：686-6088

何先生 MICHAEL HO
別號「寶馬王子」，銷
售寶馬，口碑最佳，
深得顧客信任。
請電公司：



MICHAEL HO

公司：273-2217
或 250-1955 聯絡



LEGACY 2212 c.c. 16 Valve 130 匹馬力
1990 年全新設計之富士 SUBARU 房車及旅行
車 LEGACY 已經開始在本公司展出及發售，
敬請駕臨參觀試車。

富士車工，可靠、耐用！銷售量為北美洲入口旅行車之冠！！

AUTOWEST LTD. 西域
SUBARU 汽車公司



SUBARU JUSTY 自動三門房車
經濟，省油，耐用，凡正月前購買 JUSTY
(EVGT) 者，獲加送汽車卡式
唱帶機一部





▲(右起)李嘉誠、長子澤鉅、次子澤楷難忍悲痛之情，此刻陰陽相隔，縱有千言萬語，也只得藏於心中。

叱咤風雲商界巨人 亡妻之痛表露無遺 遺照由彩色變為黑色 辭世之日乃老父壽辰

李嘉誠夫人逝世鮮人知的一面

歲首之日，長江實業主席李嘉誠之結髮夫人李莊月明女士，因心臟病發，猝然辭世，享年五十八歲。

李夫人去世當日，長江實業的股價先挫後揚，一度跌至九元四角五分，收市時九元七角，全日成交五百四十多萬股。股市的小起微跌不足掛齒，李夫人逝世的心情起伏才令人注目。

李夫人逝世後，長江實業主席李嘉誠便與長子澤鉅、次子澤楷等親往香港殯儀館，設置靈堂供親友弔唁。李夫人逝世後，靈堂最初設於四樓。

靈堂內外，警備森嚴，負責維持秩序的警衛是長江實業的護衛公司，靈堂內的工作人員亦是長江實業員工，他們輪流接洽，偶然開談，發現他們都從未見過李夫人。

李夫人逝世後，最初由長子澤鉅、次子澤楷等親往香港殯儀館，設置靈堂供親友弔唁。李夫人逝世後，靈堂最初設於四樓。

靈堂內外，警備森嚴，負責維持秩序的警衛是長江實業的護衛公司，靈堂內的工作人員亦是長江實業員工，他們輪流接洽，偶然開談，發現他們都從未見過李夫人。

李夫人逝世後，最初由長子澤鉅、次子澤楷等親往香港殯儀館，設置靈堂供親友弔唁。李夫人逝世後，靈堂最初設於四樓。

靈堂內外，警備森嚴，負責維持秩序的警衛是長江實業的護衛公司，靈堂內的工作人員亦是長江實業員工，他們輪流接洽，偶然開談，發現他們都從未見過李夫人。



▲靈柩前一刻，李嘉誠隔著玻璃再望亡妻最後一面，他雙手緊握柩木，不捨之情，令人心酸。

了李氏的與長實的一貫處事作風，在短時間內幹出效果，而一向低調，保持高度的不透明度。

李氏與莊月明結合於一九六三年，且擁有一段傳奇式的愛情故事。據稱商界風雲人物，且被列為十大香港華人富豪之首的李嘉誠，其背後的女人會是怎樣的呢？

李夫人原籍廣東潮安，早年留學日本，原畢業於香港大學。自長江實業集團有限公司上市以來，即為公司董事，並參與各項重要決策。李夫人除在長江實業，和記實業及香港匯豐銀行掌管高職外，她還是香港太平紳士，香港大學名譽法學博士。

李夫人係出名門，父親莊德庵為香港著名中藥舖有年，與李夫人同為李氏家族成員。

李夫人與李氏結為連理，與李氏攜手共進，然而一往情深，據說這段感情曾受到女方的家長壓力，但最後仍有情人終成眷屬。婚後夫妻二人，齊心協力，事業發展其成果有目共睹。李嘉誠成為舉世矚目的商界巨

福特汽車

領導潮流

福特汽車是最受華人喜愛的北美汽車

AERostar RANGER F150 F250
ESCORT TEMPO FESTA TAURUS
MUSTANG PROBE Thunderbird

STANLEY YEUNG
楊祖佳
營業代表

PONY YU
余永邦
營業代表

PHILIP CHAN
陳光耀
營業經理

ALVIN LEUNG
梁紹明
營業經理

特聘經驗華人營業經理及代表，加強為僑胞服務。查詢選購請直接與以上任何一位代表聯絡

OPEN 7 DAYS A WEEK

Richmond auto mall *Richmond Ford*

PHONE 273-7331 collect

South end of Knight St. at Westminster Highway.

Bill Yee & Co.

Barristers & Solicitors 余宏榮律師事務所

HEAD OFFICE
408-88 East Pender Street
Vancouver, B.C., Canada V6A 1T1
電話 Tel: (604) 689-4228 • Fax: (604) 689-1554

BRANCH OFFICE
338-8191 Westminister Hwy.
Richmond, B.C. V6X 1A7
Tel: (604) 270-3800 • Fax: (604) 270-2767

COMMERCIAL LAW
MORTGAGES
CORPORATE LAW

商業法律
貸款按揭
公司事務

CONVEYANCING
IMMIGRATION LAW
WILLS & ESTATES

地產
移民
遺囑及遺產

FAMILY & DIVORCE LAW
CIVIL & CRIMINAL LAW
PERSONAL INJURIES

離婚及家庭問題
民事及刑事官司
個人受傷訴訟

Bill F.W. Yee 余宏榮律師
Wallace M. Wong 黃文威律師
ERIC B. RUTLEDGE 路列治律師
Ronald Yip 葉啟明律師
GRACE M. K. TSANG 曾慕基律師

本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫
以流利粵語、國語、英文為閣下服務

手提無線電話大平賣

MOTOROLA 8000 II
最平，五年保用
照成本賣 保證最平

影印機(COPIERS)大平賣!!

各類SHARP (聲寶) 影印機
Z-50, Z-55 大特價，保證最平!
PANASONIC 影印機，縮小放大
只賣\$1299，並售各類影印機
碳粉及代維修保養各類影印機
又平又好服務
CONTINENTAL FAX (通國、粵語)
溫哥華百老匯西街47號 電話: 874-7147
WE ARE NOT AUTHORIZED SHARP DEALER
價錢平! 種類多! 服務好! 最新機型!

DENNISON

6165 #17 HIGHWAY DELTA
JUST OFF 99 HWY SOUTH OF TUNNEL
離列治文只十分鐘

本汽車中心，為你提供Jeep Eagle全面服務
營業部——修理部——零件部——租賃部

JACKIE LEE
華人營業經理

KENNY FONG 方志立
華人營業代表
住宅: (604) 273-6898

JOSEPH HENG
貸款經理

款式齊備，敬請速臨，參觀選購。
☎ 946-0609

大漢周報 雅俗共賞 傳遞信息 效力宏大

NEW STAR INFORMATION SYSTEMS INC.

Suite 208, 10 E. Pender St.
Van. B.C. Canada V6A 1T1
TEL: 682-5485 FAX: 682-4078

電腦廣告印刷中心

- 出售中文字庫和中文桌上出版系統軟件。
- 中英文電腦打字、排版。
- 電腦化廣告設計和商標設計。
- 電腦化招牌設計和製作。
- 超大照片製作。
- 特殊字體製作。
- 為客戶設計可以任意放大縮小的電腦化商標 (LOGO)，並貯存在電腦中永遠保存，一勞永逸，節省金錢。
- 中英文翻譯服務。
- 電腦激光彩色分色服務。
- 彩色印刷服務。
- 快速印刷服務。
- 激光輸出、LINOTYPE輸出服務。

名片印刷 250 張 / 15 元

誠聘中文電腦打字員

嘉禾車行

Cowell Motors Ltd.

Golf GTI Jetta Corrado

HENRY CHEUNG
張恆勳 營業代表
Pager: 667-7622

新車運到 價錢相宜
華人代表 服務週到
請即駕臨 參觀選購

☎ 273-3922 113611 SMALLWOOD PLACE, RICHMOND, B.C. V6V 1W8 Dealer 6704

RICHMOND HONDA CARS

列治文本田車行
THE RICHMOND AUTO MALL, 13600 SMALLWOOD PLACE,
RICHMOND, B.C. V6V 1W8

營業部 270-1367
修理部 270-2231

營業代表
DAVID MIU
苗先生
BUS. 270-1367

營業代表
FRANK WONG
王鎮文
直接傳呼機 680-4188

加西本田銷售及服務冠軍代理
90年雅閣，大量推出，全新款式
價錢公道，服務週到，歡迎查詢

ACCORD EXR

維修部由日本訓練技師主理

Rainbow Fashions & Jewelry

彩虹

時裝

20-50% OFF

新春酬賓大減價

片打東街44號(中華文化中心商場地下) 電話: 683-8328

時裝提供: 彩虹時裝珠寶店

ADLAND ADVERTISING LTD.

示範: T.L.

彩虹

恭賀新禧

高級皮褸手袋

LA JOANNE

2 POWELL STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 682-6203

LA JOANNE

ADLAND ADVERTISING LTD.

FAR EAST JEWELLERY

by Louvre Gems

搬遷擴張營業
(擴張期內一律特價)

遠東珠寶金行

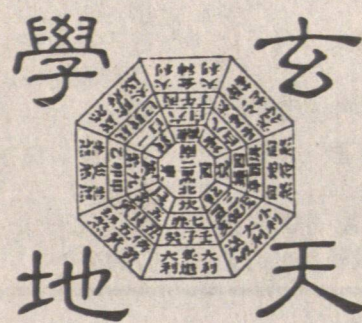
片打東街88號地下(馬可勃羅大廈) 88 EAST, PENDER STREET, TEL: 604-681-0430

ADLAND ADVERTISING LTD.

左手狀元

葉榮光

中西兩地，由於歷史、文化背景不同，教育方式亦各異。西方家庭較注重社會教育，通常在家裏會任由兒童自由發展，偶有出錯時，亦只會從旁輔導，不會強迫糾正。但一般中國家庭則較注重家庭教育，當一發現有不順眼時，父母便會立即糾正，過份的自由亦是不容許的。



學地天

簡單如小孩習慣用左手或右手的問題，中西兩地就有不同的見解及處理的方法。西方人往往發覺小孩有用左手的習慣時，通常都不加理會，任由其自由發展，有些更會慶幸家有聰明之子，(因一些專家說，用左手的「左撇子」比「右撇子」聰明得多。但中國人較聰明)筆者却未加贊同。但中國人的家庭却不許小孩用左手的，若長大了仍有用左手的習慣，則會被視為欠缺家庭教育。古時就曾有「左撇子」的說法，主人翁因用左手，險些丟官及令母親貞節不保，其中更涉及風水影響，可說奇矣！

話說從前，一名讀書人，十年寒窗苦讀，終於在大試中擊敗眾多對手，榮登榜首，成了新科狀元。通常，上任之前，例必有一番家庭調查，看看是否身家清白。然後，朝廷受封，皇帝為了獎勵做母親的教導有方，都會加封狀元的母親為「太夫人」。以示鼓勵。

大漢周報 雅俗共賞 資料豐富 讀者眾多
大漢周報 傳遞信息 廣告精製 效力宏大

國色天香話蕙蘭



不久，雨季來臨，外面滂沱大雨，淋淋頭，但被發現了一個天大秘密，原來，當他四面張望時，發覺宅後右邊的陰溝，水洩不通，令人清理水道時，却在轉彎處，發現有一塊磨刀石阻在內。難怪一向右手執磨刀都不及左手靈活。今找出問題症結，當然，高興萬分。



蕙蘭，又稱「中國蘭」。原產於中國，具有天然生性之特殊之高雅氣質。早期通常以開花之香，綠葉之美，以及觀賞之價值，而為人們所賞識。爾後花開之艷麗，花瓣之特殊，葉姿之奇異等三大特色，聞名於中外。一種「特殊品種」，及所謂之「奇型」，所以國蘭被冠上中國活寶的植物學界。歷代的文人雅士深入研究與培養對象，乃被當作寶物般一代接一代的培養及觀賞至今。

國蘭的起源

東南亞國家愛蘭者，莫不追求「國蘭」，並費盡心思，付巨額投資，採購中國的品種以達其滿足慾望。幾千年來一直不斷進行，對蘭種起源探究不休，並將中國譽為國蘭之「王國」。

成都川菜館

各式京川名菜
淮揚美點
各式手切板麵

STAR RESTAURANT

3911 KNIGHT ST. VANCOUVER, B.C. TEL. 873-6926

李淑儀

漣漪

連載小說

情只好點點頭，心裏感到很矛盾，好像做了件對不起維的事一般。回心一想：倫伯納是個心理醫生，和他談話，對自己也有益處。維雖然決然地否定了對她的感情，她不需多慮，過去十多年，她付出的太多，得到的太少，至低限度，在情感方面是這樣。她刻意地打扮，細心地端詳着鏡中的自己，無論從那個角度看，她頂多看上去三十五六歲左右。

Richmond Toyota

13251 Smallwood Place Richmond, B.C.

大量全新 1990

WINTER WINDFALL

* TERCELS * COROLLAS
* CAMRY SE * 4 RUNNERS
* CELICAS * CRESSIDAS

請即駕臨列治文TOYOTA陳列室參觀選購，歡迎舊車換新車，我們的服務員及營業代表當會忠誠地為您介紹服務。

聯絡電話：273-3766

ANTHONY CHIEW
趙德隆

金葉子保險服務

MAPLELEAF Insurance Services Ltd.

代理各種保險
☎ 324-7070
汽車、人壽、貨運、住宅、醫藥
商店、柏文樓宇等各類保險

★ 考英五十五歲以上不吸煙者，住宅保險八折優待。
★ 柏文大廈、工商業生意或樓宇保險，特價商議。
★ 預早計劃，高枕無憂——RRSP退休計劃利益厚。

Autoplan

歡迎查詢 歡迎比較
#5-6325 FRASER STREET (AT 47TH AVE) VANCOUVER
菲沙街6325號(夾47街)第5室(寬大停車場) 六天營業

服務週到 顧客至上

郭美貞 ESTHER KWOK	327-0929 (住宅)
郭君行 BILL KWOK	
施偉文 HERB SCHREYER	872-7345 (住宅)
陳超明 RAYMOND CHAN	324-8028 (住宅)
麥志釗 DANIEL MAK	255-9742 (住宅)
鄭延平 EDWARD CHENG	434-2956 (住宅)

星期一至五 上午九時至下午六時
星期六 上午十時至下午六時

會話茶合聯等委顧中在
用運份充要謂平宋
驗經治政對部幹老

(北京十九日電)
中共中央政治局常委宋平同志在此間強調充分發揮老同志的政治優勢，運用他們的政治經驗和鬥爭藝術，教育和幫助年輕一代。

九十年代第一春將臨，中顧委、中組部、總政和北京市委受中央委託聯合舉行在京老同志迎春茶話會。中顧委副主任薄一波主持了會議。姚依林、宋平、李瑞環和兩千多名與會者一同品茗閒話迎新春。原打算參加的江澤民、李鵬、喬石因已去外地，不能出席。

宋平在講話中高度評價老同志的功勳。他說，他們為中國人民的解放事業、為社會主義、共產主義事業奮鬥了大半輩子，經過的風浪多，經驗豐富，善於處理複雜矛盾，是維護國家穩定的一支堅強力

河北省十一村發現
宋遼時地下古戰道

(北京電)從一九八八年底開始，河北有關部門經過三次大規模的試掘和調查，先後在冀中十一個村發現了地下古戰道，共涉及六個鄉鎮，面積約三百平方公里。最下古戰道，近，專家們經過論證，認定永清地地下古戰道係宋遼時期的一項大型軍事設施。

已挖掘探明的地下古戰道，規模宏大壯觀，洞體結構複雜，既有較寬大的「藏兵洞」，又有窄小的「迷魂洞」，還設有翻眼、夾壁、掩體、閘門等軍事專用設施。永清縣與鄰近的霸縣、雄縣的古戰道聯為一體，堪稱「地下長城」。

中國查處七件 商標侵權要案

(北電)中國國家工商行政管理局商標局長李繼忠今天向新聞界公佈了中國工商行政管理機關近期查處的七件商標侵權大要案件。

(廣州電)廣

標案；唐某、金某
台一人合夥假冒「茅
標案；浙江省紡織
品進出口公司等單
位侵犯「一米老
司侵犯美國馬斯公
司「M&S」商
果商標侵權案；浙
南株州啤酒廠等單
位侵犯「青島」啤
酒商標專用權案

葉選平謂廣東今年任務是在緊中求穩

要收緊；二是各項消費基金要收緊，力，職工收入的平過緊日子要以三

出口，壓縮進口，根據產業政策引導外資投向，鼓勵發展獨資企業，努力改善外債結構，防止盲目舉債。

去年廣東經濟出現了市場疲軟、產品積壓、企業債務沉重、待業人員增加等新問題，對此葉選平認為，如

中國涉外仲裁 業務進展迅速

（北京十八日）中國的涉外仲
業務在過去的十年進展迅速，仲
裁案件的受理和結
案數均創歷史最高
紀錄，及時有效地
執行了兩個仲裁委
決。由於中國已於
一九八七年加入了
聯合國《承認及執
行外國仲裁裁決公
約》，法國和香港
等地的法院已強制
執行了兩個仲裁委
決。在深開設了分
會，上海分會也將
於今年初成立。
他表示，兩個
涉外仲裁機構在新
的一年裏將進一步
提高辦案的質量和

中央國家機關撤消
一千六百多間公司

其中，部門直轄公司三十九個，佔此類公司總數的百分之十二點二；二級公司五百四十七個，佔三十九個，佔此類公司三百二十個，佔百分之六十點四；直屬事業單位開辦的公司一個，佔百分之三十五點五。

國家機關其餘三十三個有公司的部門和單位的公司撤並留方案，正在審核

大漢公報
The Chinese Times
1 East Pender Street Vancouver, B.C.
Telephone (604) 685-8575
增設粵金部
承印
中、西式結婚、壽帖
價錢公道
歡迎訂做

NORTHWEST FOOD PRODUCTS LTD. 廠麵旗花
 355 POWELL ST. VANCOUVER, B.C. PHONE 684-9820

五 十 斤	花 旗 乾 麵	雲 吞 炸 麵	花 吞 炸 麵	蒸 氣 鮮 麵	鮮 雲 吞 皮	幸 春 捲 皮	新 鮮 蛋 餅	麵 仔
-------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	------------------	--------

歡迎光臨

沙省埠仔唐西餐館	樓上居住地位一流	裝修觀設備齊生意	決定有意請商	6743267310
生意出讓	雲律中心片打街禮	物文具旺舖批租期長	日租25\$11321M	29874053
餐館出讓	埠邊餐館出讓除	座位中西餐館合家	樓上經驗旺區租平	4529周先生洽

PIZZA 生意
本拿比喜士定，生意極為旺盛，
每週營業八千，急讓\$95,000

二埠第六街旺市，有固定長期
顧客，急讓\$23,500
電話421-1010
(ANAR, SUTTON GROUP)

S.200.000
 27街近緬
 28.000
 話 986-9321
 呼 686-1156
REATLY
錦鹿名餐館讓
 年營超過一百三十萬元，一手業
 年歷史。家庭生意良機。詳情英
 (604) 581-7555 (NICK)

金禾
GIM LEE Y
47 E. Pend
Van., B.C

* ICBC 汽車意外，個人傷傷法庭訴訟服務
 * 有專人作中文翻譯
 * 免費諮詢 (勝訴後，始收律師費)

本市唯一只處理汽車意外賠償事件之律師行
 我們支付所有個案中的費用
 個案完成後，始收律師費

RESTRICTED LAW PRACTICE TO ICBC CAR ACCIDENTS
 PERSONAL INJURY AS RESULT OF AUTOMOBILE ACCIDENTS

特價貨品除外

734-2272

SUITE 750, VANCOUVER B.C.
 (夾OAK街) BCAA大廈內

餐館出讓
位於大街地點好交
通方便座位48合家
庭經營開價四萬元
有意者請電：
8799-8531

餐館出讓
本那比50位設備齊
批期長冷氣酒牌停
車場清潔貨好東主另
有發展12時後
5200-7178

中西餐館
沙省中等埠裝修
一流酒牌位五十五
上住自助餐設備修
或連實業電300

讓生意屋型髮
高貴林林肯中心，兒童髮型屋，已有一年生意，潛質極大，賺錢洵金窩。價\$32,000 電PARK G. REALTY 421-7275 或931-9069 (JOANNE)

餐廳急讓
新餐廳，全酒牌，有50—60
雅座，急讓\$65,000 查
詢電話324-6210 或
683-0225

生意讓

C-1 物業連同生意，
業主退休讓，包括有圍牆

源
UEN LTD.
r Street
V6A 1S9

八折酬賓

商業

餐館急賣
列治文唐人街
開價七萬九千元
879·7781
686·1118
士多平賣
位於繁盛區大街有
帶質屋主離埠急賣
開價一萬八千八百
91845
6673926錄

生意出讓
* 南本拿比蔬菜生菓舖 \$49,500
* 西百老匯蔬菜生菓舖 \$49,000
* SAND 溫市中心, 五十座位,
餐館出讓

卅分鐘，開價\$125,000
 *北溫，130 雅座\$90,000
 *二埠市中心中西餐館一百座位
 *北本拿比六十雅座\$55,000
 *一街夾蘭湖 70 雅座\$145,000
 *溫埠市區 80 雅座\$45,000

投資良機

※十二單位柏文，連兩單位
年租收入\$86,000 開價\$

DCN MAH馬偉俊
SUTTON GROUP W



999 WEST BROADWAY,
百老匯西街999號75

餐館出讓 金寶阿旅遊釣魚勝地華麗餐館地點適中生意好請人難投資移民第一詳情請電2639254

餐館出讓 二埠餐館平讓，有四十至六十六位，設有助餐，開張四萬九千，請晚八時後洽5229881洽

餐館自賣 乃街夾士頓士咸44座店底餐館有酒牌電傳話四三八六九零

中西餐館 BC埠仔百六十六座設備一流租約長全設膳主另有發展廉價出讓有意請

雜貨店讓
近繁忙JOYCE 架空車站, 住宅
區街角肉食雜貨店求售, 包雪櫃,
叫價16,500 請上午十一至下午
六時半英語電 432.9796 洽。

發財好機會
年做半百萬B.C. 埠行餐館生意,
一百座位, 有烈酒牌, 現因離埠發
展, 願割愛出售, 詳情請致電:
VAN290.2926 五時後 1.48
5.7477 上午十一時至下午八時半
郭洽。

中國國際圖書貿易總公司
徵求1990年期刊長期訂戶

書號	書名	年訂價	書號	書名	年訂價
M2004	英語學習	11.75	BM702	中國各城	12.25

M19	新體育	18.50	M491	氣功	8.25
M705	足球世界	16.00	BM1034	中國氣功	9.25
Q 708	體育科學	12.25	BM970	氣功與體育	10.00
M230	知識就是力量	16.25	M654	氣功與科學	20.50
M231	現代化	16.75	M701	中華武術	18.50
M293	家用電器	14.00	BM733	武術健身	9.50
M179	電子世界	14.50	M655	武林	16.25
M106	無線電	15.00	BM1054	武魂	8.50

BM151	收據	31.50	BM497	中國針灸	11.50
BM661	花城	30.50	M252	廣東查報	49.00
BM143	書法	33.25	M39	民族查報	38.00
M35	美術	40.00	M501	解放軍畫報	47.75
Q 505	中國畫	23.75			22.00
M767	中國花卉盆景	16.50	(中英)	中國畫報	37.50
BM1014	花木盆景	12.00			32.50
M345	中國烹飪	20.00			17.50

M137	國食品	19.50	(中英)	上海豆漿	2	29.50
M37	遠東畫報	40.00			3	42.00
M157	科學畫報	19.75	(中英)	中國建設	1	15.00
M42	科學博覽	17.75	(英文)	中國婦女	2	26.00
M80	地理知識	14.00			3	36.00
M150	國際航空	27.75			1	18.50
M275	航空知識	26.25	(英文)	中國體育	2	31.50
M128	艦船知識	14.25			3	44.00

M117	象棋	8.00	(中英)	中國對外貿易	2年	73.00
M197	北方棋藝	13.25			3年	103.00
M158	大眾醫學	18.50			1年	9.00
M86	中華醫學雜誌	64.00	(中英)	中國銀幕	2年	14.00
M221	中草藥	21.00			3年	20.00
M140	中醫雜誌	24.00			1年	30.50
M186	新中醫	26.25	(英文)	北京週報	2年	52.00
BM712	祝你健康	9.25			3年	73.00

羊城晚報每月21.00 (另郵費每週空運)

加拿大總代理：華安國貨公司附設華安書店 電話：(604)681-8531
 VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD. BOOK DEPARTMENT
 223 KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1X6

訂閱雜誌三份，贈送禮品，送完即止！

附註：請把正確英文名，地址及所訂書目，連同訂費寄華安國貨公司，雜誌將由北京直寄府上。

■ 吳曉娟

嬉皮與老庄

最早聽到嬉皮這個字是在中國雲南西雙版納的一片橡膠林裏。我們一千多前世沒修、今生不走運的倒霉蛋，衣衫破爛，發着難聞的汗臭，沒精打彩地坐在潮濕的地上，聽解放軍政訓班。美帝國主義社會是爛透了，年輕人下了班不學習，一群群嬉皮笑臉鬧，還有男的和女的搞，女的和女的搞。……這就叫嬉皮！這幫哥兒們的耳朵這會兒全支楞起來了，姐兒們那邊兒，也傳來了憋住又沒咽回去的竊笑。我後邊的一哥兒們京劇底子好，學着沙家浜裏頭說一句「操它媽的，這茶喝到這會兒才喝出點兒味兒來！」，老油子白眼兒狼插了一頓子：「你丫頭養的知道個蛋！玩兒男的女的咱們中國也會，叫相公！」於是，大家全肅然起敬，又欣欣然於咱們中國人這回也沒輸給老外。我倒覺得嬉皮們恐怕也是苦悶的一群，也許有些類似民國時的「流氓無產者」，沒讀什麼書，胡亂起起哄。

這印象直到後來在美國，南茜對我說她是嬉皮才被打破。我教老子的道德經，南茜是班上最有靈氣的學生。我開課那天，講第一句「道可道，非常道」，心想你們鬼佬還不懂玩兒似的，說：「這句的意思是說凡是可以用道得來的道理，全都不是真正的道理。」南茜舉手問：「那道德經這部書，老子先生不但

講得出來，還寫成了書，這豈不是說道德經沒講什麼真正的道理嗎？我後背發涼時刷的一下直發涼。開半天這丫頭養的是他媽的專家級的人物呀？虧得咱中國人來得快，臉堆上笑：「這問題問得不錯，要知老子是民間哲學家，原任小官兒，退休時看城門兒的逼他留下著作，否則不得出關，老子又生氣又沒法子，所以一提起筆先來這句……」雖然免強對付過去，心裏可真不敢再小覷她們。所以後來南茜說她是嬉皮，我想還是亂說。不料她拿出一本雜誌，是六十年代的美國生活周刊，封面上赫然是以南茜為中心的一群青年男女的裸照，並加說明：嬉皮們倡導返老還童。哪由得你不信？後來再問，才知南茜是哈佛大學高材生，和一群哲學素養極深的青年一起，認破當代社會

閒話西人



違背自然，破壞生態，當代國際政治不適合於人類和諧的崇高理想，乃決心以自己的行動喚醒人民，實踐新的政治和哲學主張。其第一步，就是打破人與人之間的藩籬，以真實的自己去面對世界，故有裸體大曝光，震驚社會之舉。其對美國社會的影響之深遠，很難作出足夠的估價。這些人物到古今先哲包括老子的著作中去找，智慧也就不足為奇了。特別是老子道德經中提倡自然之道和順乎自然，為嬉皮們偏愛，早已有了相當的認識。明白了這一層，我不由又嘆道：中國人把祖宗留下來的書報扔到閣樓上給耗子啃，到西人這裏來學治國之道，而老外們又拾起中國的故紙，尋出些改造他們社會的理論，這世界真的有趣兒！

我常聽到一些家長在談自己孩子學鋼琴的事，並互相詢問不同教師的收費。不少家長說孩子初學，想找個便宜的老師，以後再換，很少聽到進一步詢問老師的資格，這是絕大的錯誤。不論那類藝術初學者之啟蒙老師是最最重要的。就像一個裁縫師一樣，一旦把樣版剪壞了，就再難三修改和原形大有出入。

幾乎所有的藝術學校，專業藝術團教初級和訓練基本功的教師一般都有很好的師資。一個好的教師是在藝術上不斷研究，下功夫，經過成年累月的教學，從而積累了豐富的教學經驗，但很多家長並不看到這一點，弄到後來只是耽誤了孩子的時間，真為一些有天才的孩子感到可惜。

愛德華·派克先生是本市、本省也是全加知名的鋼琴老師之一。他的教學是一流的，所招的學生都要經他挑選，沒有天才的孩子他是不收的。當然收費上並不便宜，可是學有所值，多少孩子排着等候卻不入門。

為了培養自己的孩子，我從未聽過任何一個家長在背後有所怨言。有幸女兒捷足也是他的學生之一，但比起他的一些頂尖學生那真是小巫見大巫。記得捷足剛跟他學時，是經過哥華皮草公司東主楊安卿女士之介紹，才有機會與派克先生見面的，在他聽了她的演奏後他認為她有天才，但如不及時糾正她的指法，怕日後不會有大成就。兩年來在他的精心指導、嚴格要求下，她確有很大的進步。

好的老師是不計學生的數目的。相反，學生應以勤勉的學習態度和優異的成績來贏得老師的歡心和讚賞。派克老師每當學生偷懶不練琴而去上課，往往被他罵得狗血噴頭，連作教師的在旁也自覺慚愧。作為教師，家長的我們十分欣賞這樣的教師，唯有這樣的教師才能培養出出色的學生。沒真材實料的教師，為了收入而討好學生，就算再便宜我都不會送自己的錢去學。

從地產經紀的角度來看，幫助客人買樓收租有很多額外的工夫要做：首先要查清楚有多少間房屬於合法出租，其中未位、死後被追導帝者 73 人。

邊疆少數民族政權君主（罕子、可汗、贊普）總數為 251 人。歷代農民起義建元、立國、稱帝（王）者，約 100 人。

封建割據稱帝者（如安祿山），約有 60 人，還有一個「中華帝國皇帝袁世凱」。

溫哥華地產隨筆

根據今年地產局最新統計，溫哥華房屋的平均底價已經超過二十萬以上，這對於第一次買屋的人來說，是一種噩耗，因為去年同一時間不過三四萬而已，一年之間，升值百分之四十以上，平均每月漲價五千元，任您怎樣節衣縮食，也很難追上漲幅。

另一方面，已經買屋的人，首要目的要來自住，可以安居然後樂業，市價升降，沒有切身關係因為市價高時買出去，又要付出一樣高價買入，白做一聰明的人，狡兔三窟，除了自己住屋外，再買多一兩間屋投資收租，作為保值，有些銀行貸款給投資人士高達百分之八十，能夠達到首期，就可以過渡業主，此為上上策。何況投資費用，還可以扣稅呢！

根據筆者的觀察，投資買樓（相文）的人似乎越來越旺，主要是相文需要資本不多，管理容易，如果買值較低，地盤又好的，一樣保值高，上屋，溫哥華太陽及省報均宣佈本地屋，有孩子的家庭，縱有能力的交租，亦很難保證長期有屋住，買屋收租，可以說是解決社會問題的方法之一，利己利人，何樂而不為？

從地產經紀的角度來看，幫助客人買樓收租有很多額外的工夫要做：首先要查清楚有多少間房屬於合法出租，其中未位、死後被追導帝者 73 人。

邊疆少數民族政權君主（罕子、可汗、贊普）總數為 251 人。歷代農民起義建元、立國、稱帝（王）者，約 100 人。

封建割據稱帝者（如安祿山），約有 60 人，還有一個「中華帝國皇帝袁世凱」。

溫哥華地產隨筆

買樓收租

溫哥華地產隨筆

買樓收租

買樓收租

買樓收租

買樓收租

買樓收租

買樓收租

買樓收租

溫哥華梁淑華民族舞蹈團 舞蹈學院
THE LORITA LEUNG DANCERS
中國古典舞 民族民間舞 現代中國舞 芭蕾舞
教師：前香港影視界著名舞蹈編導、教師、中加著名舞蹈家，榮獲1989中國少年兒童舞蹈會演編導獎梁淑華女士
中國北京舞蹈學院民族舞蹈系主任邵大昆先生
歐美優秀註冊芭蕾舞教師指導
兒童初級班、中級班、高級班、兒童演出班、小童貓演出隊、成人健康舞蹈班
成人中級班、成人演出班、個別教授，特為舞蹈、選美比賽個別編排節目。
校址：1090 W. 7TH AVE. 近OAK街 電話：261-5918
電話諮詢：上午十二時前，或電話留言。
1090 West 7th Avenue, Vancouver, B.C. V6H 1B3, Canada Phone: (604) 261-5918

KEYSTONE REALTY LTD. 恒基置業有限公司 261-8118

謝日昌 Samuel Tse
pager: 686-1238
Off: 261-8118
Home: 430-8427

彭太 BECKY PANG
* 1956 東 50 街，上二下二親屋，30 年 S 199,900
* 2937 E. GEORGIA，上二下二親屋有景，十七萬餘
* 商場出名禮品煙草店，每年淨賺八萬餘，租約長，易做，適合一人及夫婦經營。
* 近唐人街貨倉，凍房，現作工場，地大 40x152 收租 \$1750，只售三十萬
* 中國連鎖快餐店，生意好時間好，易做適合夫婦經營，只售十八萬八千，勿失良機
* 西餐館連物業，100 座位，地點適中開價 \$730,000
* 42 座位西餐館，BOUNDARY 夾 E. HASTINGS，開價 \$45,000 租平批長
* 烈治文山，近一千呎，一年新，市中心，只售十三萬七千八

李志雄 Allen
公司：261-8118
住宅：263-3842
直接中文傳呼：645-3896

胡鶴洲 KEN WU
公司：261-8118
住宅：420-1851
傳呼：667-3931

3507 E. PENDER 上下四房，兩廚，新裝修，標準地，向南好景，請快
六房三套廚另加正門士多舖，地大 37x122 收入好，28 街近橋。
2509 PANDORAST. VAN. 八房三層向南大屋，全新裝修 3500 多呎標準地急售
43 街近域多利，交通方便，上兩房下兩房有兩廁，歡迎來電查詢
西區全新大屋 PARK 近 OAK 街兩月內完成，可供選擇材料顏色，材料一流交通方便。

新盤：香檳區八年新，三睡房兩廁，土庫完成，屋主急讓 \$249,000
* CHILLIWACK MALL 快餐店，批長生意月租四千抵買生意勿失良機，開價五萬九，適合企業移民，柏文及城市屋
* 二埠石屋全新柏文，現正興建中，在地鐵站隔鄰單邊兩睡房，1177 呎一梯五伙價銀由 17 萬起
* 烈治文山全新兩睡房柏文，兩廁所有火爐，千餘呎近 LANDSDOWNE MALL，開價 15 萬 7 千

1. 柏架夾 RENFREW 石米屋，上二下二，28 年新交通方便，地 33x147 價 19 萬 9 千
2. 緬街夾 35 街柏文三層高，新裝修，地 54x101 交通便取價 34 萬
3. ALBERT 街夾菲沙紅磚屋，地 62x122，五房兩廁 2,700 呎，讓 31 萬
4. 唐人街舊餐館五十座位，四萬五，好租約
5. 華麗西餐館九十座位，日營千元，租銀，九萬元
6. 西餐實業兩層紅磚樓 LOT 60x100 平估 34 萬
7. 喜士定西街西餐七十座位，設備好，四萬二千

百樂 海鮮大酒家
恭賀新禧 龍馬精神
新裝修 新作風
另設貴賓廳雀局

超級龍蝦翅席 (預定)
百樂大拼盆
薑蔥焗龍蝦
紅燒三乳鴿
大干雙龍蝦
翡翠炒時蔬
骨香石斑球
上湯焗龍蝦
焗西米布甸
\$488.00

家庭席
奶油焗龍蝦
薑蔥焗龍蝦
紅燒三乳鴿
大干雙龍蝦
翡翠炒時蔬
骨香石斑球
上湯焗龍蝦
焗西米布甸
\$148.00

* 歡迎預定酒席
電話：688-1581
地址：544 MAIN STREET, VANCOUVER
營業時間：星期一至五 10:00 am 至 3:00 pm
星期六、日 10:00 am 至 3:00 pm
5:00 pm 至 11:00 pm



畫名世，開筆斗墨，在顯示其對水墨效果的掌握達到隨心所欲之境。但司徒乃鐸的畫作卻是寫得很細緻的。中國繪畫的筆墨技巧，是應當繼承下來並予以改進的，不可能一成不變，題材方面，就應該大大拓展了。司徒乃鐸最後總結了自己的看法。對於司徒乃鐸今次的畫展，香港著名老書法家陳鴻圖夫人潘思敏特別填詞《減字木蘭花》以壯之曰：

「隔山崑崙，嶺表丹青傳孟宗。仲也南強。瑞圖芳菲榜首香。著城難鳳。一脈靈根和露種。唯美唯真。萬卷相將萬里行。」

加籍華裔畫家司徒乃鐸的國畫展，日前假中區華埠會館三樓揭幕，展出畫家近年佳作六十件。

留心澳門籃球運動的讀者大抵會記起司徒乃鐸，原來今日的畫家就是當年活躍澳門籃球的神射手。當過澳門的埠際賽代表。司徒乃鐸為嶺南畫派大師若城司徒的三公子，幼承庭訓，耳濡目染，對繪畫產生濃厚的興趣，自澳門嶺南中學畢業後，在香港華僑書院藝術系主修西洋畫科，並隨其尊人學習國畫。屹屹嶺南，卓然有成，這是他重臨舊地的第一次個人畫展。司徒乃鐸是嶺南畫派第四代傳人，他的繪畫藝術，得其真傳，精研居康、居巢隔山派山水畫粉之法，還結合西洋畫透視的原理，兼工帶寫，為百花傳神，為萬物寫照，以國畫的筆墨顯示其陰陽凸凹，風度雍容，格調高雅，又不失時代感，甚獲



海外美術畫家及愛好者佳評。著名書法家劉家林近在題其《洋紫荊》時贊許說：「嶺南派實基於隔山老人水粉之妙，其欲為花傳神者。承先放後，代有能者。乃鐸兄為老朋司徒奇兄哲嗣，身居海外，究心國畫。吾於此作，得慶若城兄有傳薪之人，隔海畫藝，又得新力也。」司徒乃鐸現為加拿大藝術家聯盟會員，一九八五年應邀參加北京國際青年畫展，其作品《荷花》為中國美術館收藏。

司徒乃鐸表示，他的畫重視寫生，「以形寫神」——那是相師居氏昆仲強調的觀點，他掌握了撞水粉的技巧，並不是一成不變，他發現二居的風格只宜寫斗方、冊頁大小畫件，故適當折衷西洋畫法，在秀潤之餘，使氣格變得恢弘。司徒乃鐸稱，內地不少中青年畫家近年寫作每每強調創新，不成熟者變成半中不西，這是可以理解的，他認為中國畫既然風靡千年，代有作者，必然有其優點及長處，作為青年畫家，首先應認真學習傳統技法，有些人對傳統理解不深，即言言創新，實在可惜。司徒乃鐸又說，現時自己的畫還得比較細心，這是繪畫藝術的進程，寫的基礎應該是工筆。他舉出畢加索及高更父子為例子，說明中西兩位巨匠儘管晚年的畫風都比較放浪，但他們青年時期都不約而同對寫實及工筆下過苦功。司徒乃鐸又以其父若城先生為例，年登八四耄耋的司徒老近年又以大寫意

隔山蒼城一脈靈

司徒乃鐸國畫澳門展出

星光閃爍



走向世界的中國電影明星陳冲

紅樓夢 A DREAM OF RED MANSIONS

中國清代經典著作
多次改編搬上銀幕

A color feature film series
Produced by Beijing Film Studio
Co-produced by China Film Distribution and Exhibition Corporation

The Jia clan in the capital is composed of two families, the Rong and the Ning. Jia Zheng and his wife, Lady Wang, have a daughter, Jia Yuanchun, and a son, Jia Baoyu, who was said to have been born with a piece of jade in his mouth. Jia Baoyu is handsome and clever, but he is bored with the classics. Jia Zheng's mother, the Dowager, is very fond of her grandson, although Jia Zheng is very strict with him. Jia Baoyu likes to play with the girls of the house and the servant girls are especially fond of him.

Lin Daiyu, whose mother is Jia Zheng's sister, is very smart and beautiful, though fragile and in poor health. When her mother died, she went to live with her uncle. She passed childhood with Jia Baoyu, and gradually the two become intimate friends.

Xue Baochai, whose mother is Lady Wang's

sister, is one year older than Jia Baoyu. She is also elegant and educated. She has a golden locket which is well matched with Jia Baoyu's jade. So they are thought to be a well-matched couple. Although he is on good terms with Xue Baochai, Jia Baoyu doesn't love her.

The Jia clan's decline is marked in a series of stages, such as "Qin Keqing's funeral" and "Yuanchun's visit to her parents". Because of the Dowager's interference, Jia Baoyu marries Xue Baochai instead of Lin Daiyu. Lin Daiyu dies of a fit of jealousy, and Jia Baoyu leaves home to be a monk. The Jia mansions are searched by the authorities and their property confiscated. Some of the girls die, some are married off, and some become nuns.



皮草新意念

溫哥華雖沒有那風雪交錯的嚴寒，但畢竟這裏的冬日氣溫，要穿件皮草，還不至被視為奇裝異服。況且，今年的皮草出現一個嶄新的意念，就是皮草生活化。

今年流行的皮草款式，比較注重流暢的線條，寬闊的下擺，圓滑自然的肩膊，長度方面會在腰至膝蓋之間，以適合一般場合穿著為主，所以稱之為生活化也。

此外，另一潮流則以其質料變化為重，即集合幾種不同的天然質料於一身，將貂皮或狐狸皮、羊皮、麂皮、兔毛等，縫在一起，產生一種非常有趣可愛質感效果，上了年紀，保守的貴婦們可能認為這各樣混雜的傑作不啻大方高貴，寧選純貂皮的或純銀狐，不過年輕一



代思想開放，比較接受新潮流，對於這種突破可感到新鮮和刺激也。

貂皮將仍以啡色為主。深淺不同的啡調在一起使用，更有層次感，至於傳統的黑色當然也是永恒的存在。銀狐以銀狐，和藍狐為主，亦有香檳色、淡紫色、和栗子色，溫暖柔和。

隨著皮草生活化的發展，價錢比過去幾年已改善不少，皮草不再只是貴婦們的專有身家，那些中上階層的女行政人員也大有資格買一、兩件披下，甚至小白領亦可以花千餘元買一條銀狐皮毛的毛領條子披在頸上，顯出高雅的一面，也算是有我有吧！

創辦三十年歷史「明報」盛傳英報王十一億收購

香港消息：業內人士廣泛流傳一項未經證實的說法：英國報業大王梅鐸在一九九零年一月下旬，將以十一億元港幣收購明報有限公司。

除明報外，在收購項目內的計有明報周刊、明報月刊、明窗出版社，以及位於北角英皇道九層高的明報大廈。

明報創辦至今三十年，去年預備在海城酒樓慶祝三十週年的晚宴因十號風球而取消。

及後，查良鏞在與員工歡宴的場合上宣佈辭去社長一職，及退出董事局，並由四位明報的高級行政人員組成行政委員會，由雷偉坡出任主席，主持明報的行政事務。

六、四事件後，查良鏞與鄭廣傑宣佈退出基本法起草委員會香港區委員。查氏之呈辭理由主要是對中國政府當時處理學生運動的不合理手法，表示強烈抗議。查氏接受無線電視「星期一刻」的訪問時，曾表示有移民之意。

香港頭條周刊，刊登了查良鏞的訪問，當中提及明報未來的發展，查氏表示：「明報將會上市，上市之後，我也慢慢年紀大了，我自己的參與會逐漸減少，可能變為小股東，不再由我話事。」

截至今日，梅鐸收購明報的消息未得證實。



VANWEST 英語語言中心

VanWest ENGLISH LANGUAGE CENTRE 溫哥華西區英語語言中心，是加拿大政府批准、加拿大移民局專門註冊的，英語語言學院，是專門招收國際留學生的全日制教育機構。所有教師都具備認可的教授英語為第二種語言的合格教師資格，並且具有豐富的教學經驗。

- 初級班、中級班和高級班的 E. S. L. (英語作為第二種語言) 班，及限每班八人。全日制學習。
- TOEFL 托福和大學課程預備班
- 每月可註冊招收新生
- 為政府及 B.C. 省的高等教育和工作培訓
- 接納新移民的英語學習

每學期學費：\$885

全年學習兩個學期學費：\$1770 歡迎查詢，電話：(604) -731-5256

VANWEST ENGLISH LANGUAGE CENTRE
#101-1632 West 7th Avenue Vancouver, B.C. Canada V6J 1S5



A DREAM OF RED MANSIONS

禁慾，唯導養法與之相反。②牛奶及麵粉並無禁忌。鮮奶與麵粉成份不同，鮮奶含有較多的奶油、酪蛋白和蛋白質，較適合人體吸收，而面粉的成份是經過過熱，較適合人體吸收，較適合兒童服用。故在嬰兒期後的婦女，為了防止肥胖，補充適量麵粉，只要每天不超過一兩乾克，並不會引起發胖。每天喝一二安姆奶的奶也只不过是二四至四百毫克的乳，所以更年期的婦女，在沒有接續添養補充之前，已所以更年期的婦女，由於缺乏接續添養補充之功，筆者於是鼓勵她們飲奶的。③成人便使每餐用新鮮蔬菜，建議多飲奶，補充核酸和每餐喝一杯牛奶好些。奶和蜜糖，對體弱的幫助有些；但筆者不主張長期服蜜糖，因為系統性衰弱是消化不良的表現，應當檢查肝膽胰系統疾病異常，飲食習慣是否正確。如果肉類攝取過多，加上豆製品也吃的不少，較難消化，耗費體力。

先夫何榜公府係中山山陰尾村大仕
痛於一九〇年元月十八日染病
逆於聖約瑟醫院積悶享壽九十有
五歲不孝等侍奉隨側舍陰違禮成
服謹訂於元月廿四日(陰歷三)
假專市定東街一二三五號高壽雲
殯儀館舉行喪禮歸土葬伏乞
基園

蓮月
FLORIST
Vancouver, B.C.
A 356
589-5829
34-1423

科士蘭墳場，海景
久地，好風水，永
墳地，預售好分期
華代表潘戈龍。

876
919
0

墳地出售

本報廣告
效力宏大

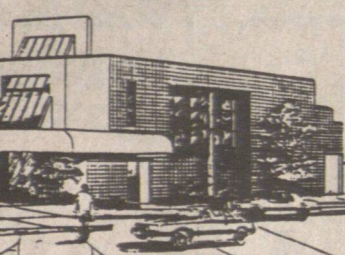
花球襟花
花藍花牌
柏花花圈
前對金景

加拿大花舖
FLOWERS FOR ALL OCCASION
CANADA FLORIST
4726 CANADA WAY
BBY. B. C.
PHONE: 298-0522

花樣美觀
花花世界
花圈花球
花牌插花

一殯儀館

MORTAL FUNERAL SERVICES



ay, Vancouver, B.C. 876-5585

節意牌滿意
調節隨意
空氣式銅碑
儀碑保君
廈大人服務
服務部吳祖君主理
歷史垂二十七年

做醫生的在醫院中學到疾病。在眼前有的含有病巢的內臟。醫學用語定義為疾病。但在臨上接觸到的並非被取出之內臟。而是人這一生物體內有疾病。有疾病之內臟反應出整個人之姿態。因此不能不考慮整個人之疼痛而只針對單一疾病為醫學之對象。

疾病在英語是 *disease*, *illness* 也屬疾病。但是指有疾病人狀態, *disease* 之病因在生物學上, 比如細菌或過激性病毒傳染所致, 受這些影響的人的內生變則就是 *illness* 之狀態。

人受社會各種刺激重壓可能生成胃痛, 憂鬱 *illness*。但它可能為難的因果關係。生物學心理、社會之各種因子互相起作用。

病人及醫生之立場,

之醫由

往要忘却病人危險的信號。醫生太人, 之立場, 人可能減少阻止了科學學說以例行分析, 實驗, 這是規律, 這是不容和並不容易。訓練和忍耐。耐尤其重要的聽取病人的不行。

和這必要力。真正。百分

於疾病時有時往
一科學家是一
醫生若只站在病
爲病人設想的話
的科學根據而
爲根據。對一病
動物實驗和人體
構造結，發現一
的終點。
相同要完全掌握
得它要有一定之
醫療之世界上忍
醫生要忍耐自己
死不容易但非做
習熟知各種理
道即是該人的能
能力正確發揮於
病人身上才有其
我。
療時比如若有
危險性的話，

夫
嚴馬翁恒
東盛里村
十七日下
積固享壽
視含殮遵
星期二一
舉行喪禮
恭屬
宗親戚友

聞

訃

告

子汝楫廣東台山白沙南朗
不幸痛於一九九〇年正月
十一時半病逝於中央醫院
十五歲不孝等隨侍在側親
成服謹擇於正月廿三日（
十一時）假座安息堂殯儀館
殯歸土卜葬於海景墓園

世誼哀此訃

聞

治喪處：崇義總會 251-4515
喪宅：55E, 48 AVE.
327-7744

未亡人何鄭氏偕家眷
仝泣告

訃告

先慈胡門司徒雪霞太夫人不幸時於
一月十五日上午十一時壽終正寢
享年積閱五十有八歲祝芳暨孝兒
女媳婦等隨侍在側親視含殮遵禮


泮溪花店
False Creek Florist
 1989, Inc.
 華僑之聲社團公開 廖永騰 主理
 結 婚 禮 花
 四 季 鮮 花
 長 春 花 樹
 福 壽 花 牌
 價 錢 公 道
 本 地 海 外
 服 務 週 到
 770 W. 6TH AVE. VANCOUVER, B.C.
 TEL. 874-9106 874-9100 (華語服務)

溫哥華花舖
Vancouver Wholesale Florists
& Trading Ltd.
盆景樹木
花球花籃
結婚襟花
花牌花圈
四季時花
專人送貨

第
FIRST MI

希雲殯儀館
HAYEN MEMORIAL CHAPEL

喜士定東街1235號
電話：255·5444

為華裔人士服務已多年，對
華禮及傳統風俗習慣，照顧十
分近更擴充修葺，加強服務，
宗教儀式之用，華人顧問。

莊嚴
禮堂
豐儉
鮮花

602 King

堂舒適
氣調節
辦一切
種儀式

車位充足
服務週到
棺木山地
價錢公道

馬 信 CHARLES MATSON

僑胞
服務

因此一研

醫生能判常一危險，但對病人是首次也可能不是一次。為保護唯一命，醫生有責任危險而去尋找較手段，醫生要永人的立場去理解之進步延長了病，但對無法治療帶之延長就如生命一樣，總有一在切斷前要考虑質量(quality，不但病人，也是病人人也要有共同考慮不僅是醫學，哲也有必要參加道以這基礎，歐美Hebetic。

ce之課題即給

先慈頸門黃
九〇年一
時假座科
土安葬

宮

治喪處：

未亡人馬黃青璽
孤子健鈴張秀珍
健騎媳張秀珍
男孫維邦
維彬
女孫靜雯

全泣告

MAH
86 BERKELEY ST.
N. B.C. V5R 3H2

謝

美柳太夫人之喪經於一九
十六日(星期二)下午二
時殯儀館舉行喪禮出殯歸

家

宗親戚友世誼謹此誌
 恭頌
 萬壽無疆
 福祿壽禧
 子孫蕃昌
 家聲日振
 功業日隆

麗花舖
ANT FLORIST

PENDER STREET,
UBER, B.C. V6A 1T3

五〇號 片打東街
(通街夾片打街)

本店常備裝飾盆
專營
結婚襟花、花
花牌、花
枱花、花
四季時
歡迎光

慕弒主理

廠鑄造
Foundry 1988
Bus. 255-3227
Res. 321-2100
Vancouver, B.C. V5L 3J8

本廠精造
墳墓碑
經驗技師
華人主理
代寫中文
外埠定造

610 Malkin
Vancouver
近唐人街
Tel. (604)

安息堂殯儀館
TRONG FUNERAL CHAPEL
levy Ave., Vancouver, B.C. (近唐人街)

溫哥華
高
GLE
溫哥華
池

願人無短壽

本館
華人
足
合各
免費

寬大禮堂 * 免費停車
棺木山地 * 包辦一切
服務週到 * 價錢公道
任何宗教儀式不拘

理
龍
合

話: 254-7166 (24小時)

經理

醫生及病人對待疾病這一問題上有不同的立場，但有共同的目標，即要治療疾病。醫學是一門以科學之知識和技術怎樣運用於疾病中的技術，是一門大問，因病人對疾病的反應不同，能金利反應。醫生要看不同病人不同反應行斷定。

能解除病人肉體
作出「一可使病人
環境。
人需 O₂ 和 C₆H₆
的治療，若對
察任何意義的話
因此要盡力解除
人有安樂的餘生
是否沒任何痛苦
感的一大問題，
醫學之進步很可
以完全察意的延
大痛苦。

謝

並親臨執
感謹此哀

素車隨送高誼隆情歿存均

孤哀子頤民天媳李雅珍
卓天媳曹玉梅
男孫灼達孫媳陳映霞
灼權孫媳蔡錦玉
灼侯孫媳陳桂芳
灼強孫媳 Shelley
宏宏
家俊

女孫麗芬孫婿家超森
家家

先嚴翁門周履鳳太夫人之喪經座
九旬終門月六日下午一時假座
硤庄板坵塋 Memories Funeral
Home 殯儀館舉行衣禮同日出殯歸
土安葬於硤庄板坵公共墓園
切哀

宗親戚友姊妹子諒惠贈花圈賻儀並
親臨弔唁素車 隨送 輓 泣 情 殯 存
均感謹此哀

謝

孤哀子演良媳謝麗玉
男孫國仁孫婉何雪清
女孫翠珠孫瑞潔細姐
翠玲孫晴宇丁貴

花店
FLORIST
Vancouver, B. C.
7-4094
深夜十二時

花結技盆
牌婚工景
花花精花
圈球製木

壽康墓
Custom Br
920 Clark Drive, Van
銅質物件 承鑄各種 舊碑翻新 輸運到步

看完本報
請即定閱

ARM
304 D

問我有長生

如有
請與華
李雲
二君

總代理李氏花屋

中國名花

桂花
米仔蘭

ist
對三七一號
4
賣花日五開

這故事書可以在「閒覽」一角看到；喜歡「煮飯仔」一代：在那個大大的大班房裏，學生就是走動，而老師只是從旁輔導，有需要時才叫停；下課時，學生便自由發揮的制度，是當時的時式。女兒每天都不厭其煩地快樂的上學。歡天喜地的放學。

制度生活，就是制度化的，這是指有同學都是「一坐」，只是在小食才會大夥兒打動。內設有各種措施，個天翻地覆，喜又可「在電腦」野房模型裏，跟蹤了，那感覺，初時接近女兒，則時接近兒子，則時接近好，但看求什麼呢？

曾孫男漢崇
曾孫女珍妮
曾孫男容琪聰
曾孫女容慧儀

智恒
綺玲

漢明
漢新
蒙妮

同叩謝

尚祈見諒

不臚列

厚惠芳名 恕不臚列 祈爲見諒

新奇士
SUN. K.S.
389 E. Hastings St.,
Phone: 6
營業時間延長至
僑胞社團
光顧定製
特別歡迎
喜市定街東三八九號
電話六八七四〇九四
吳栢南啓

孟瑤珊殯儀館

親朋常在

Mount Pleasant Chapel

寬大禮堂
多種儀式
收費公道
各式棺木
堂儉隨意
免費車場
供客使用

今日風光煦暖

地址 306 E. 11th AV
電話 876-2161

榮僑花
Louie's Flowers
371 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P3 喜士定樓
TEL: 683-5111

本店常備
長青樹木
結婚花球
花籃花牌
長生花園
歡迎光顧

含笑花

呂頌韶主理

GEO. LOUIE 住宅: 255-5111

1

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor discoloration and small dark spots, possibly due to age or handling. A faint, dark, irregular mark is visible near the bottom center of the page. The top edge of the page is slightly uneven, and the bottom edge shows a dark binding material.

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, characteristic of old paper. The left edge of the page is bound, showing the stitching and the inner cover material. There is no text or other markings on the page.

1911

This image shows a blank, aged, cream-colored page, likely an endpaper or flyleaf of a book. The paper has a slightly textured appearance with some minor creases and discoloration, particularly along the edges. The left edge of the page is bound, and the overall tone is a warm, off-white or light beige.

區平路房務經理
 二書放(煙請
 洽。5.2.404找差
 電2539391
 92.2144陳
 自費電話1.4
 92.2144陳
 心,查詢電話:
 683.49222
 各樣齊備。電話:
 321.69225
 生,近橋街。電:
 876.3661
 電2547918
 作伴先至九時半
 晚晚八時
 早十一時至晚十時
 325.1452
 8下午5時後請電:
 75.9097
 沙友編適合小家庭
 午五時後請電:
 75.9097
 電便4317003008
 4月原租全交水

聯邦電訊部長撥款五萬

資助設計溫哥華週 旨在宏揚設計巧思

下月太平洋中心舉行十天

【溫哥華訊】聯邦電訊部長麥道威於一九九〇年二月九日至十九日連十天，舉辦公開設計溫哥華週，其目的在於宏揚設計巧思及技術。

期內新聞傳播媒介、政府官員及公眾人士將被邀請參觀展覽、商業和藝術、並觀看藝術表演、時裝表演、攝影展覽、傢俱、建築及其他各種設計陳列。

太平洋中心將作為設計中心及設計溫哥華週會議的地點。聯邦電訊部長麥道威將撥款五萬元資助設計溫哥華週之各項活動費用。

「加華文學」面世

【溫哥華訊】「加華文學」(WAWAYSON CHIOY)，首次由「加華文學」主編，內容豐富，今期內，中文發表的短篇小說，但可讀性極高，加過作者對祖國、對加拿大、對世界、對人、對事、對物的看法，宣佈一個具有悠久歷史的溫哥華華人文學大觀。

加華文學協會成立於一九八七年十月，訂下了三項任務：一、促進加拿大和華文文學的交流；二、加強加拿大和華文作家、藝術家、學者、交換創作心得；三、提高加拿大華人對創作及文學欣賞的興趣。

卑大工程系學生會 展覽電力機務模型

【溫哥華訊】卑詩大學工程系學生會，定於一九九〇年二月十日(星期六)舉辦第七十一屆模型展覽會，將假雲峰貿易中心舉行。

屆時，該系大學生將陳列由電力、機械、加工、開採機械等模型。時間為上午十一時至下午三時。全部收入將撥作慈善經費，交與溫哥華市慈善會。

歡迎各界有興趣人士依時前往參觀。查詢電話：二二八·三八一八或二二八·一一五七。

母承子業為癌病研究做貢獻

【本報訊】(本報訊)四、前開士達孔拿小學，並為癌症研究做貢獻。

士達孔拿小學，為一所小學，並為癌症研究做貢獻。

士達孔拿小學籌款多受訪問

【本報訊】(本報訊)四、前開士達孔拿小學，並為癌症研究做貢獻。

士達孔拿小學，為一所小學，並為癌症研究做貢獻。



TERRY FOX 的媽媽為 Terry Fox 的小學，並為癌症研究做貢獻。

雲峰亞華治漢日 為交響樂團籌基金

【溫哥華訊】由雲峰亞華治漢日，為交響樂團籌基金。

雲峰亞華治漢日，為交響樂團籌基金。

陳頌川耆英部 農曆新年聚餐

【溫哥華訊】陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部 農曆新年聚餐

【溫哥華訊】陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部 農曆新年聚餐

【溫哥華訊】陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部 農曆新年聚餐

【溫哥華訊】陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部 農曆新年聚餐

【溫哥華訊】陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

陳頌川耆英部，農曆新年聚餐。

請經驗車衣

運動衫製衣廠急請全職銀骨及雙針車衣。另有驗貨，拉線，執尾，打包等全職空缺。工作環境清新舒適，離街不遠，交通方便。請親到：ELFSTONE DESIGNS 48 E. 6TH AVE 面洽。

通告

本總會訂於一九九〇年二月四日下午一時在本會禮堂舉行九〇年度新舊職員交代儀式暨茶會招待。同日午六時假香港酒樓舉行春節聯歡宴會。同時頒發八九年獎學金希各會員携眷參加并提早到本會館報名編排席位。同申歡樂勝榮幸。

附：成年入席金每位收十五元。若英會員免席金。

報名日期：即日起至一月廿二日止。每日下午一至四時。恩平總會館啟。八九年一月廿二日。

廖武威堂啟事

敬啟者：本堂新屋建築工程於二月中旬便可竣工，現有餘屋招租。凡我宗族叔伯，如有意承租者，請向本堂接洽。電話：二二五·一五七。地址：本堂啟。

溫哥華市政府 繳付物業差餉期限到了

一九九〇年度物業差餉首期繳稅期限為九〇年二月二日。所有稅款務必在該日或該日之前向稅務局或溫哥華各銀行繳清，否則招致百分之五的罰款。

任何納稅人(包括新業主在內)，凡未曾接到預支差餉單者，請即與市政府之物業稅務局 PROPERTY TAX OFFICE, 453 WEST 12TH AVENUE, VANCOUVER, B.C. V5Y 1V4 聯絡或查詢 873-7633。

一九九〇年二月二日前登記為業主者，必須支付繳清上連九〇年度預支差餉 (ADVANCE TAXES)。

市政府財務部長 P.J. BRUIN 啟

中華文化中心 春節花市

一月十五日至一月二十八日



首次由中國運來中國蘭
各種年花、桔樹、含笑、桂花、水仙、茶花、米仔蘭、熱帶植物、綠花……
陶磁器、兒童玩具、食品義賣
同場有書法家寫揮春
歡迎參觀選購

片打東街五十號中華文化中心林思齊禮堂

永利貿易有限公司
Van-Lima Import & Export Co. Ltd.
急凍水晶魷魚
和安芽菜發行公司
WO ON CO. BEAN SPROUT
新到大幫 秘魯泰國綠豆
優質發芽
電話：(604) 684-0965
FAX：(604) 662-2304
430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. V6A 2R8

真味齋臘味製造廠
JIMMY'S FINE FOOD LTD.
2020 Dundas St., Vancouver, B.C. V5L 1J4
電話：(604) 253-3944
(604) 254-6616

辣味牛肉干	甜味牛肉干	頂靚大臘鴨	五香大臘肉	真正鴨肝	特製珍肝	美味白油	招牌老
-------	-------	-------	-------	------	------	------	-----

歡迎函購 均有代售 各大行號 均有代售 歡迎函購 均有代售

威信實業燕梳公司
Pro-Vision Realty & Insurance
地址：336 E. Hastings Street 電話：687-8332

威信實業燕梳代理九大保險公司，具備所有燕梳優點，歷年來忠誠為僑胞服務，更得各界人士擁戴，業務不斷進步。藉此新年來臨謹以至誠向各位致謝！
並祝 新年快樂！！

請立即採取行動！

① 打電話給金寶市長
873-7621

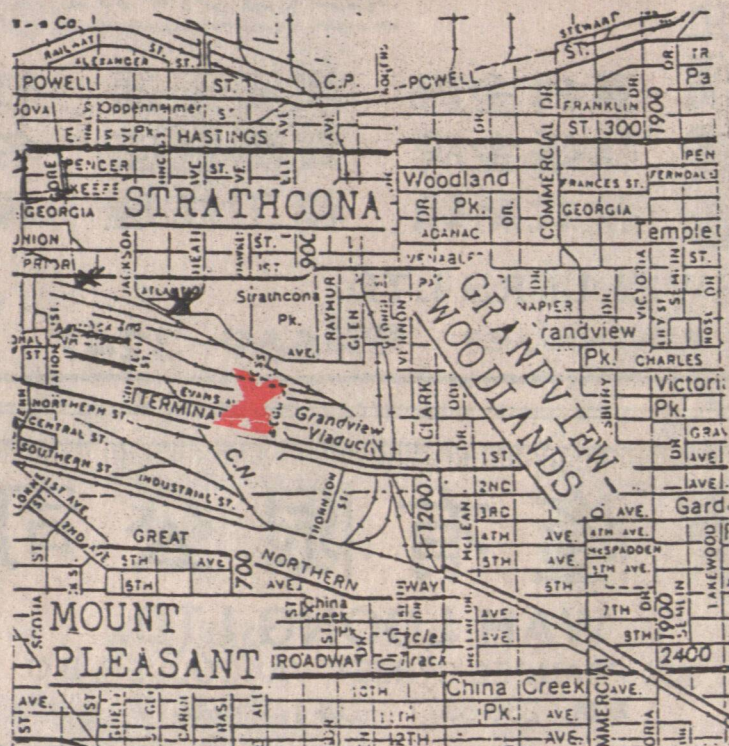
② 寫信給市長

③ 參加一月廿四日公聽會
地址：1001 COTTON (歌得)街

* THE CITY WANTS A PRIVATIZED GARBAGE PROCESSING PLANT 600 FEET FROM STRATHCONA PARK - IN THE RAILWAY FLATS BY TERMINAL AVENUE

* 35 GARBAGE TRUCKS PER HOUR WILL RUMBLE THROUGH OR NEAR YOUR NEIGHBOURHOOD AND BACK

* RESIDENTS LIVING NEAR SIMILAR GARBAGE PLANTS IN COQUITLAM AND SEATTLE SAY THEY STINK



CALL MAYOR GORDON CAMPBELL AT 873-7621
WRITE TO THE MAYOR AND CITY COUNCIL, 453 WEST 12TH AVE., VANCOUVER, B.C. V5Y 1V4

保障華埠居民生命健康，堅決反對
市政府近華埠興建分化垃圾廠！！

“反對分化垃圾廠委員會”謹啟

如果閣下想購置住宅或商業樓宇，又或者閣下有意出售物業，請即與我們聯絡



ISAAC YOMTOV
住所：732-0019
辦事處：736-3441
僅英語/西班牙語



MONTREAL TRUST
REAL ESTATE SERVICES
地產業服務

敬祝僑胞馬到功成



步步高陞

團年酬賓大減價

由一月十八日至一月廿七日

所有貨品、雜貨、盜器。

九折至七折

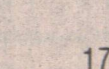
10%—30% OFF

(特價品除外)

華埠片打東街242號

電話：683-6858

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶



新華食品有限公司

Sun Wah Food Supplies Ltd.

1707 PANDORA ST., VANCOUVER, B.C. V5L 1L8 FAX: 251-7992 251-1546

專營統辦香港、泰國、台灣、星馬各地土產、日本冬菇、海味魚翅、各種名茶

統辦 各式酒樓
雜貨用品

專營



Reynolds
Aluminium

多式貨
平價錢
快貨送



味全
WAI CHUAN

盒錫賣外
皮須木全味

珠江橋牌廚用或三蒸酒、公仔牌即食麵、飲品、急凍點心、冠珍、粵香園、李錦記蠔油、醬料

美 景 食 屋

 BAKERY & RESTAURANT LTD.
 ☎ 684-2178

美味無窮 享受出眾

早餐快餐	麪飽蛋撻
特價午餐	中西餅食
粥粉麪飯	冷熱飲品
結婚禮餅	各式其適
生日蛋糕	任君選擇

蒸飽

奶 鷄 荳 蓮 叉
黃 飽 沙 蓉 燒

每個一律 **60¢**

溫哥華片打東街二百七十七號
 277E, PENDER ST., VANCOUVER
 B.C. V6A 1T8 CANADA
 營業時間：上午七時至下午七時

新喜萬年酒樓

KING'S GARDEN RESTAURANT

232 Keefer St. Vancouver, B.C. Tel: 669-4132

新人事・新作風

冬 季 大 酬 賓

酬賓席

新喜萬年拼盆

式熱菜 碧綠鮮帶子
椒鹽焗中蝦

鵝茸會燕窩
當紅炸子鵝

奶油龍蝦會
香芋扒大鴨

清蒸游水石斑
楊州炒飯

紅豆沙
美點雙輝

合時生菓

合時生菓

\$138.00

特價酬賓席

北京片皮鴨

式熱菜 碧綠鴛鴦翅
七彩炒鴨絲

蟹肉魚肚羹
當紅炸子鵝

薑蔥焗雙蟹
荔芋香扣肉

京都焗肉排
清蒸海上鮮

楊州炒飯
紅豆沙

合時生菓

合時生菓

\$108.00

六和菜

北京片皮鴨

式食時蔬 七彩炒鴨絲

翡翠鴛鴦翅
薑蔥焗肉蟹

客家香扣肉
豉汁蒸黑魚

紅豆沙
綠茵白飯

合時生菓

合時生菓

\$55.00

營業時間：上午七時半至晚上十時 (逢星期二休息)